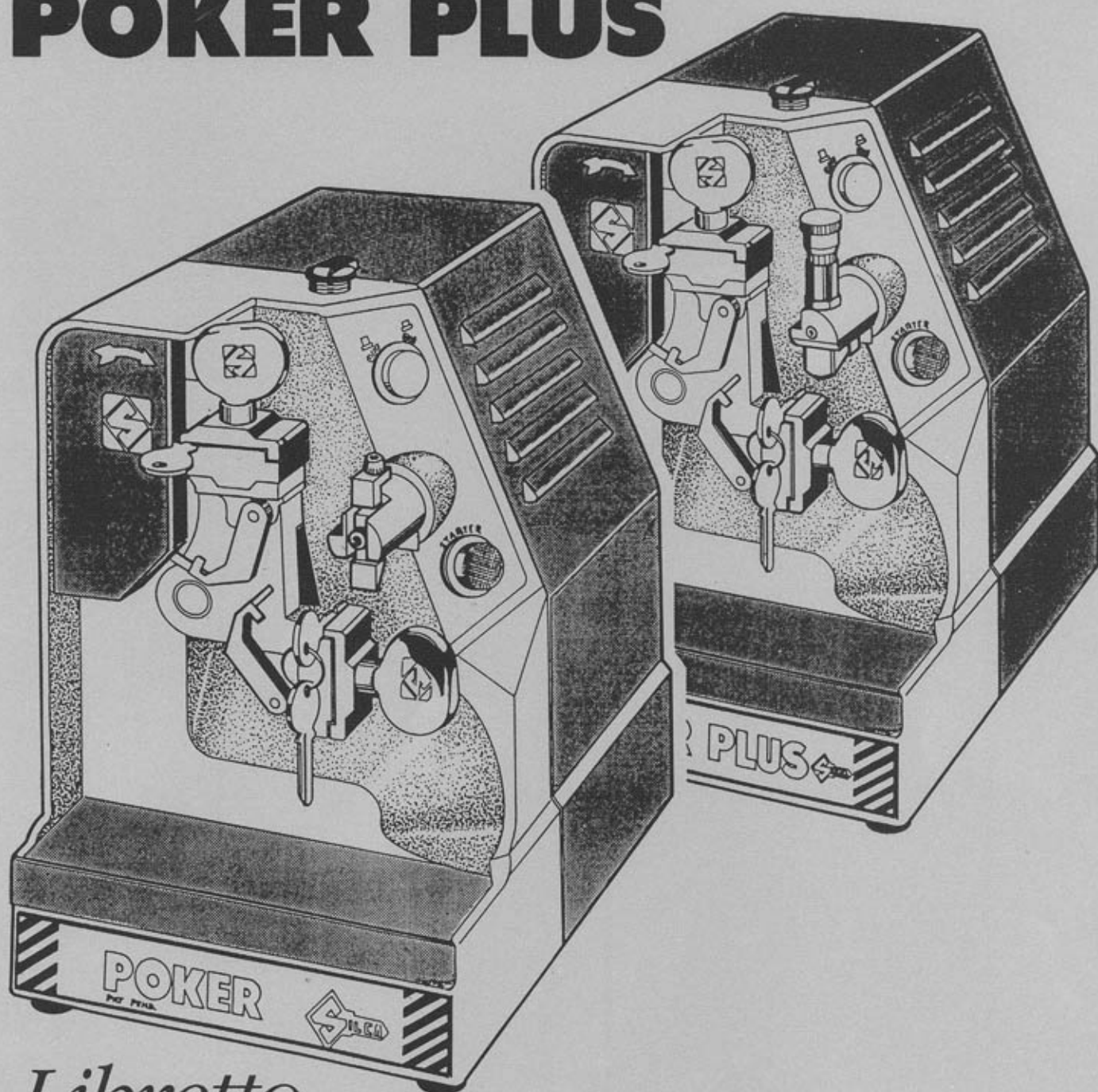


POKER POKER PLUS



Libretto d'uso e manutenzione

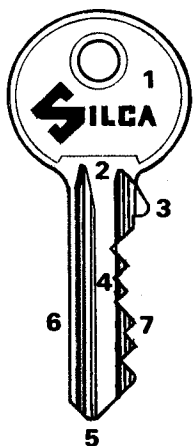
Operation and maintenance handbook

Livret d'instructions et de manutention

Bedienungs und wartungsbuch

Manual de uso y mantenimiento





- 1 - Testa
2 - Collo
3 - Fermo
4 - Canna
5 - Punta
6 - Dorso
7 - Cifratura

- GB** 1 - Head
2 - Neck
3 - Shoulder
4 - Blade
5 - Tip
6 - Back
7 - Cutting

- F** 1 - Tête
2 - Couo
3 - Arret
4 - Canon
5 - Pointe
6 - Dos
7 - Chiffre

- D** 1 - Kopf
2 - Hals
3 - Anschlag
4 - Stange
5 - Spitze
6 - Rücken
7 - Bohrung

- E** 1 - Cabeza
2 - Cuello
3 - Tope
4 - Paletón
5 - Punta
6 - Dorso
7 - Cifrado

ACCESSORI IN DOTAZIONE

ACCESSORIES PROVIDED ZUBEHÖR

ACCESSOIRES EN DOTATION ACCESORIOS EN DOTATION

Cod. D601002ZC Coppia barrette acciaio Pair of steel bars Paire de cales en acier Ein Paar Eisenstäbe Par de barras de acero		Cod. D301820ZZ Chiave esagonale mm. 8 Hexagonal key mm. 8 Clé hexagonal mm. 8 Sechskantschlüssel mm. 8 Llave hexagonal mm. 8	
Cod. D601253ZC Coppia barrette acciaio con gola Pair of steel bars with neck Paire de cales en acier avec gorge Ein Paar Eisenstäbe mit Hals Par de barras de acero caladas		Cod. D601161ZC Serie chiavi esagonali (6 pezzi) Series of hexagonal keys (6 pcs) Série de clés hexagonales (6 pièces) Inbusschlüsselsatz (6 pièces) Juego de llaves hexagonales (6 piezas)	
Cod. D601821ZC Coppia chiavi di aggiustaggio Pair of adjusting blanks Paire de clés d'ajustage Ein Paar Anpassungsschlüssel Par de llaves de ajuste		Cod. D301255ZZ Chiave fissa mm. 12 Fixed wrench mm. 12 Clé fixe mm. 12 Maulschlüssel mm. 12 Llave fija mm. 12	
Cod. D601424ZC Coppia spilli in acciaio Ø1,20 mm. Pair of Ø1,20 mm. steel pins Paire d'épingles en acier Ø1,20 mm. Ein Paar Eisennadeln Ø1,20 mm. Par de alfileres de acero Ø1,20 mm.		Cod. D300783ZZ Chiave fissa mm. 19 Fixed wrench mm. 19 Clé fixe mm. 19 Maulschlüssel mm. 19 Llave fija mm. 19	
Cod. D601425ZC Coppia spilli in acciaio Ø1,70 mm. Pair of Ø1,70 mm. steel pins Paire d'épingles en acier Ø1,70 mm. Ein Paar Eisennadeln Ø1,70 mm. Par de alfileres de acero Ø1,70 mm.		Cod. D301415ZZ Chiave quadra mm. 10 Square wrench mm. 10 Clé carré mm. 10 Quadratische Schlüssel mm. 10 Llave quadra mm. 10	

Fig. 1

DATI TECNICI

MOTORE	: Monofase 220V. 50 Hz. - 0,13 Kw. - 1410 Giri/1' (a richiesta altri voltaggi).
FRESA	: In acciaio super rapido HSS Ø 80x5x16.
MOVIMENTI	: Su cuscinetti e bronzine.
MORSETTO	: Reversibile e girevole; di grande precisione.
AUTOMATISMO	: A ciclo totale compreso il rientro calibri.
TEMPO DI CIFRATURA	: 17 secondi.
LUNGHEZZA MASSIMA DI CIFRATURA:	42 mm. per chiavi a 7 spine
DIMENSIONI	: Profondità 330 mm. - larghezza 250 mm. - altezza 330 mm.
PESO	: Kg. 22.

GB

"POKER" AND "POKER PLUS" AUTOMATIC KEY-CUTTING MACHINES

TECHNICAL DATA

MOTOR	: Single phase 220 V 50 Hz - 0.13 Kw - 1410 rpm (other voltages on request).
CUTTER	: Super rapid in steel HSS Ø 80x5x16.
MOVEMENT	: By ball bearings and bushings.
CLAMP	: Reversible and rotating; extremely precise.
AUTOMATION	: Complete cycle, including gauge withdrawal.
CUTTING TIME	: 17 seconds.
MAX CUTTING LENGHT:	42 mm. for keys with 7 pins.
DIMENSIONS	: Depth 330 mm., width 250 mm., height 330 mm.
WEIGHT	: 22.Kg.

F

MACHINES A REPRODUIRE LES CLES MOD. "POKER" AUTOMATIQUE ET MOD. "POKER PLUS" AUTOMATIQUE CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MOTEUR	: Monophasé 220 V. 50 Hz. - 0,13 Kw. - 1410 Tours/m. (autres voltages sur demande).
FRAISE	: En acier extra-rapide HSS Ø 80x5x16.
MOUVEMENTS	: Sur roulements et coussinets en bronze.
ETAU	: Réversible et pivotant; de très haute précision.
AUTOMATISME	: Entièrement automatique, y compris la rentrée des calibres.
TEMPS DE CHIFFRAGE	: 17 seconds.
LONGUEUR MAX DE CHIFFRAGE:	42 mm. pour clés a 7 pistons.
DIMENSIONS	: Profondeur: 330 mm. - Largeur: 250 mm. - Hauteur: 330 mm.
POIDS	: 22 Kg.

D

AUTOMATISCHE SCHLÜSSELFRÄSMASCHINEN MOD. "POKER" UND "POKER PLUS"

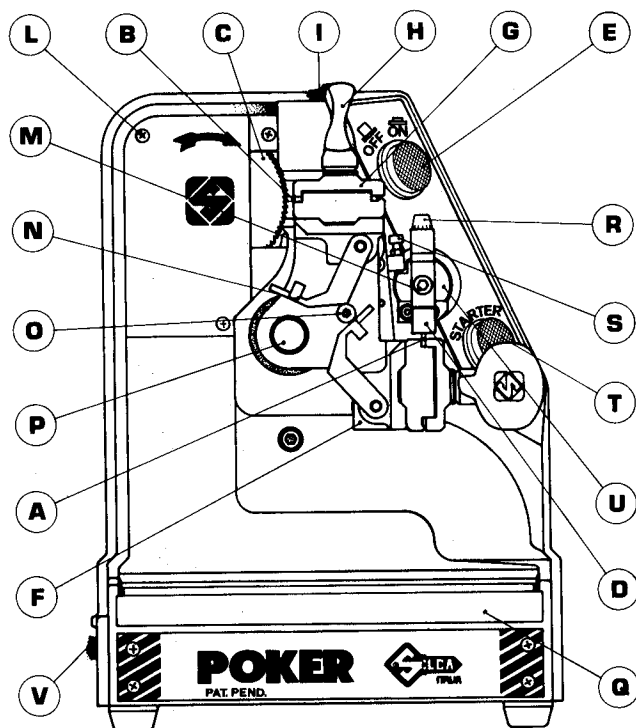
TECHNISCHE DATEN

MOTOR	: Einphasenmotor 220 V. 50 Hz. - 0,13 Kw. - 1410 U/1' (auf Anfrage andere Voltzahlen).
FRÄSER	: Aus Hochleistungsschnellstahl HSS Ø80x5x16.
BEWEGUNG	: Auf Lagerbuchsen.
SPANNBACKEN	: Reversibel und drehbar; hohe Präzision.
AUTOMATIK	: Vollautomatisch, einschliesslich Einfahren der Lehre.
FRÄSZEIT	: 17 sekunden.
MAX FRÄSLÄNGE:	42 mm. für Schlüssel mit 7 Dornen.
ABMESSUNGEN	: Tiefe 330 mm. - Breite 250 mm. - Höhe 330 mm.
GEWICHT	: 22 Kg.

E

MÁQUINAS DUPLICADORAS DE LLAVES: MOD. "POKER" AUTOMÁTICA Y MOD. "POKER PLUS" AUTOMÁTICA DATOS TECNICOS

MOTOR	: Monofásico 220 V. 50 Hz. - 0,13 Kw. - 1410 Giros/1' (a pedido otros voltajes).
FRESA	: De acero super rápido HSS Ø80x5x16.
MOVIMIENTOS	: Sobre cojinetes y chumaceras.
MORDAZA	: Reversible y rotatable; de gran precisión.
AUTOMATISMO	: Ciclo completo con los calibradores reentrantes.
TIEMPO DE CIFRADO	: 17 segundos.
LARGO MÁXIMO DE CIFRADO:	42 mm. para llaves de 7 pivotes.
DIMENSIONES	: Profundidad 330 mm. - Ancho 250 mm. - Altura 330 mm.
PESO	: 22 Kg.



PARTI OPERATIVE PRINCIPALI

- A) Chiave cifrata
- B) Chiave grezza
- C) Fresa
- D) Tastatore
- E) Interruttore generale
- F) Assieme carrello completo
- G) Morsetto
- H) Manopole
- I) Presa per lampada
- L) Viti fissaggio carter
- M) Vite bloccaggio tastatore
- N) Linguette calibri
- O) Vite di fermo calibri
- P) Perno carrello
- Q) Vaschetta raccolta trucioli
- R) Pomello regolazione vert. tastatore
- S) Vite regolazione sgancio calibri
- T) Pulsante (starter)
- U) Perno spostamento assiale tastatore
- V) Spazzola

Fig. 2

GB

MAIN WORKING PARTS

- A) Sample key
- B) Blank
- C) Cutter
- D) Tracer point
- E) ON/OFF switch
- F) Carriage
- G) Clamp
- H) Knobs
- I) Lamp socket
- L) Protective cover screws
- M) Tracer point screw
- N) Gauge feather
- O) Gauge stopper screw
- P) Carriage pin
- Q) Tray for chippings
- R) Knob for vertical regulation of tracer point
- S) Gauge cut-out screw
- T) Starter
- U) Tracer point axial movement pin
- V) Brush

F

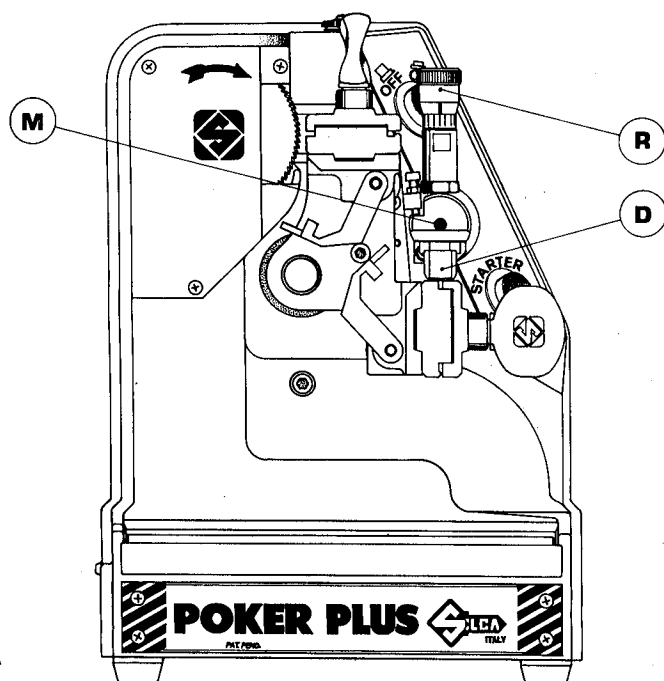
PIECES OPERATIVES PRINCIPALES

- A) Clé chiffrée
- B) Ebauche de clé
- C) Fraise
- D) Tâteur
- E) Interrupteur général
- F) Chariot
- G) Etau
- H) Poignées
- I) Prise pour lampe
- L) Vis de fixation carter
- M) Vis de blocage tâteur
- N) Languettes calibres
- O) Vis d'arrêt jauges
- P) Pivot pour chariot
- Q) Cuvette de recueil de copeaux
- R) Pommeau de réglage vertical tâteur
- S) Vis de réglage décrochage des calibres
- T) Bouton-poussoir (starter)
- U) Pivot déplacement axial tâteur
- V) Brosse

D

WICHTIGSTE BEDIENELEMENTE

- A) Originalschlüssel
- B) Rohling
- C) Fräser
- D) Taster
- E) Hauptschalter
- F) Schlitten
- G) Spannbacken
- H) Handgriffe
- I) Steckdose für Lampe
- L) Schutzblech-Befestigungsschrauben
- M) Tasterbefestigungsschrauben
- N) Feder f. Lehren
- O) Lehrenbefestigungsschraube
- P) Stift f. Schlitten
- Q) Späneauffangschale
- R) Griff für vert. Regulierung des Tasters
- S) Regulierschraube für Lehrenentnahme
- T) Starter
- U) Bolzen für axiale Bewegung d. Tasters
- V) Bürste



E

PARTES OPERATIVAS PRINCIPALES

- A) Llave cifrada
- B) Llave a cifrar
- C) Fresa
- D) Palpador
- E) Interruptor general
- F) Carro
- G) Mordaza
- H) Puños
- I) Enchufe para lámpara
- L) Tornillos de fijación carter
- M) Tornillo de bloqueo palpador
- N) Lengüetas calibradores
- O) Tornillo de bloqueo calibradores
- P) Eje carro
- Q) Caja para esquirlas
- R) Pomo regulación vertical palpador
- S) Tornillo regulación desenganche calibradores
- T) Pulsador (Starter)
- U) Eje desplazamiento axial palpador
- V) Cepillo

Fig. 2A

CONTROLLO E TARATURA DELLA MACCHINA

Le duplicatrici "POKER" e "POKER PLUS" vengono tarate e collaudate prima della spedizione, tuttavia prima di metterle in funzione è utile procedere ai seguenti controlli:

- 1) - Sistemare la duplicatrice su di un ripiano, ad altezza tale da permettere la piena visibilità ed operatività della zona di lavoro.
- 2) - Assicurarsi che la tensione della rete corrisponda a quella del motore.
- 3) - Controllare la taratura della macchina procedendo nel modo seguente:

TARATURA DELLA PROFONDITÀ DI TAGLIO: (questa regolazione deve essere fatta ogni qualvolta si cambia fresa).

- Agendo sul pulsante "starter" (T), portare il carrello in posizione inizio ciclo di lavoro e fermare la macchina premendo l'interruttore (E).

Inserire e serrare nei due morsetti (vedi fig. 3 e 3A) le chiavi di aggiustaggio (Y) (cod. D601821ZC, fig. 1) con la scanalatura a V rivolta verso il morsetto e facendo fermo sul morsetto stesso.

Girare poi a mano la fresa nel senso di lavoro con l'apposita chiave (cod. D301415ZZ) inserita sull'albero fresa lato posteriore. Controllare che la punta dei taglienti della fresa sfiori appena la rispettiva chiave di aggiustaggio; se incide troppo o non sfiora affatto, agire come segue secondo il tipo di tastatore:

1) - **Tastatore "POKER"** (fig. 3).

Allentare la vite M e agire sulla vite graduata R, girando nel senso del meno (—) la chiave viene meno profonda e viceversa nel senso del più (+). Ogni divisione della vite graduata corrisponde a 0,1 mm.. Ottenuto lo sfioramento, serrare bene la vite M.

2) - **Tastatore micrometrico "POKER PLUS"** (fig. 3A).

Allentare la vite (M) e agire sul volantino (R), girando in senso orario il tastatore scende quindi la chiave viene meno profonda, e viceversa girando in senso antiorario. Ogni divisione del tamburo graduato è di 0,05 mm.. Ottenuto lo sfioramento della fresa, serrare la vite (M) e azzerare il tastatore riportando l'indice di riferimento del volantino (R) in corrispondenza della tacca bianca del tamburo graduato. Per fare questo, tenere fermo con una mano, la parte zigrinata del volantino (R) e con l'altra girare la parte mobile sottostante (Z).

- Agire sull'interruttore (E) facendo proseguire il ciclo della macchina fino alla fine.

TARATURA ASSIALE

- Svitare le viti (K) che fissano il carter protezione (J) e rimuoverlo; allentare il grano (W) che blocca il perno porta tastatore (U).
- Girare le chiavi di aggiustaggio (Y) con la scanalatura a V verso il tastatore, appoggiando i fermi contro i calibri.
- Agendo sul pulsante "starter" (T), portare il carrello in posizione inizio ciclo di lavoro e fermare la macchina premendo l'interruttore (E).
- Girare a mano la fresa nel senso di lavoro con l'apposita chiave inserita sull'albero fresa lato posteriore, portando la scanalatura a V della chiave (Y) in faccia al tastatore.
- Controllare che la fresa sfiori i due lati della scanalatura; se questo non avviene, agire sulla vite (X) che regola lo spostamento assiale del tastatore, ruotandola nel senso necessario.
- Ottenuto il corretto sfioramento della fresa anche sulla parte inclinata della chiave di aggiustaggio (Y), ruotando a mano la fresa nel senso di lavoro con l'apposita chiave (cod. D301415ZZ), bloccare nuovamente il grano (W), rimettere a posto il carter protezione (J) e fissarlo con le viti (K).
- Far completare il ciclo alla macchina agendo sull'interruttore (E).
- Rimuovere dai morsetti le chiavi di aggiustaggio (Y).

IMPORTANTE: La chiave di aggiustaggio incisa ripetutamente dalla fresa, va sostituita ogni qualvolta non è più in grado di fare la sua funzione. Le chiavi di aggiustaggio possono essere sostituite da due chiavi grezze identiche fra di loro.

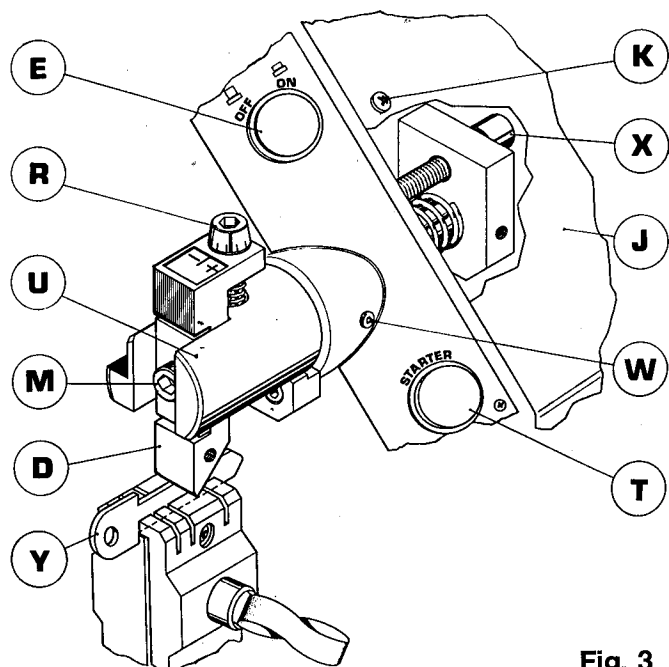


Fig. 3

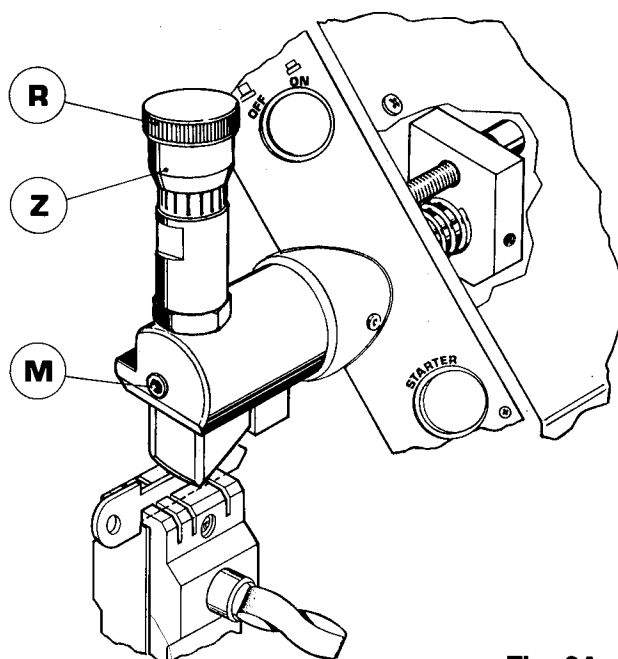


Fig. 3A

GB CHECKING AND SETTING OF MACHINE

"POKER" and "POKER PLUS" key-cutting machines are set and tested before leaving our workshops. However, before using for the first time, it is advisable to carry out the following checks:

- 1) - Place the machine on a stand or table high enough to allow the working area to be completely visible.
- 2) - Ensure that the voltage available from the mains corresponds to that of the motor.
- 3) - Check the calibration in the following way:

SETTING OF CUTTING DEPTH: (This operation must be carried out at every change of cutting tool).

- Press the starter button (T), take the carriage to its position for beginning the work cycle and turn off the machine with the ON/OFF switch (E).

Insert the adjusting blank (Y) (code D601821ZC, fig. 1) into the two clamps (see fig. 3) with its groove facing the clamp and tighten against the clamp.

Place the special wrench (code D301415ZZ, fig. 1) into the back of the cutter shaft and turn the tool clockwise.

Check that the point of the cutter just skims the adjusting blank. If it cuts too deeply or does not come into contact at all, proceed as follows, according to the type of tracer point:

- 1) - **"POKER" tracer point** (fig. 3).

Loosen screw (M) and turn the graduated screw (R), towards minus (−) for a shallower cut, towards plus (+) for a deeper cut. The graduated screw is marked off into divisions of 0,1 mm. When the point is skimming correctly, tighten screw (M) well.

- 2) - **"POKER PLUS" micrometric tracer point** (fig. 3A).

Loosen screw (M) and turn the knob (R), clockwise for a shallower cut, anti-clockwise for a deeper cut. The graduated drum is marked off in divisions of 0,05 mm.. When the point is skimming correctly, tighten screw (M) and zero the tracer point by aligning the reference point on the knob (R) with the white notch on the graduated drum. Do this by holding the knurled part of the knob still with one hand and turning the mobile part below it (Z) with the other hand.

- Switch on the machine (E) and let it go through the end of work cycle.

AXIAL SETTING

- Unscrew the screws (K) which hold the protective cover (J) in place and remove the cover. Loosen the grub screw (W) which blocks the tracer point shaft (U).
- Turn the adjusting blank so that the V-shaped groove is facing the tracer point, resting the stops against the gauges.
- Press the starter button (T), take the carriage to its position for beginning the work cycle and turn off the machine with the ON/OFF switch (E).
- Turn the cutter by hand, with the special key positioned behind the cutter shaft, the groove facing the tracer point.
- Check that the cutter skims each side of the groove. If necessary, turn the screw (X) in the appropriate direction to move the position of the tracer point.
- Turn the cutter by hand with the special wrench (code D301415ZZ) until the tool skims the sloping edge of the blank (Y). Tighten the grub screw (W), replace the protective cover (J) and screw down (K).
- Switch on the machine (E) and let it go through the complete work cycle.
- Remove the adjusting blanks (Y) from the clamps.

IMPORTANT: The adjusting blank should be replaced when it has been cut a number of times. Two identical key blanks can be used as adjusting blanks.

F CONTRÔLE ET CALIBRAGE DE LA MACHINE

Les machines à reproduire les clés "POKER" et "POKER PLUS" sont calibrées et contrôlées avant d'être expédiées aux clients; toutefois, il est conseillé d'effectuer les contrôles suivants avant de la faire fonctionner:

- 1) - Placer la machine sur une surface plane et à une hauteur telle à permettre un champ de vision parfait et optimal de la zone de travail;
- 2) - S'assurer que le voltage du réseau corresponde à celui de la machine.
- 3) - Contrôler le calibrage de la machine en procédant de la manière suivante:

CALIBRAGE DE LA PROFONDEUR DE COUPE: (il faut procéder à ce réglage chaque fois qu'on change la fraise).

- En opérant sur le bouton-poussoir "starter" (T), mettre le chariot en position de départ pour le cycle de travail et arrêter la machine avec l'interrupteur (E).

Insérer et serrer (voir fig. 3) les clés d'ajustage (Y) (cod. D601821ZC, fig. 1) avec l'entaille en "V" tournée vers l'étau en faisant arrêt contre la face de l'étau.

Tourner ensuite la fraise dans le sens d'exécution du travail à l'aide de la clé spéciale insérée sur l'arbre-fraise côté postérieur (cod. D301415ZZ, fig. 1).

Contrôler que la pointe des couteaux effleure à peine la clé d'ajustage correspondante; si elle effleure trop ou pas assez, opérer comme suit selon le type du tâteur:

- 1) - **Tâteur "POKER"** (fig. 3).

Défaire la vis (M) et opérer sur la vis graduée (R); en opérant dans le sens du "moins" (−) l'incision est moins profonde et vice-versa dans le sens du "plus" (+). Chaque division de la vis graduée correspond à 0,1 mm. Quand on a obtenu l'effleurement désiré, bien serrer la vis (M).

- 2) - **Tâteur micrométrique "POKER PLUS"** (fig. 3A).

Défaire la vis (M) et opérer sur le volant à main (R); en tournant en sens horaire, le tâteur descend et par conséquent la clé est moins incisée; vice-versa dans l'autre sens. Chaque division du tambour gradué est de 0,05 mm. Quand on a obtenu l'effleurement désiré de la fraise, serrer la vis (M) et mettre le tâteur sur la position "zéro" en reportant le repère du volant à main (R) en face de l'encoche blanche du tambour gradué. Pour ce faire, d'une main, immobiliser la partie moletée du volant à main (R), et, de l'autre, faire tourner la partie mobile se trouvant en-dessous.

- Opérer sur l'interrupteur (E) pour faire continuer le cycle à la machine jusqu'à la fin.

CALIBRAGE AXIAL

- Dévisser les vis (K) qui fixent le carter de protection (J) et ôter ce dernier. Relâcher le dé (W) qui bloque le pivot porte-tâteur (U).
- Tourner les clés d'ajustage avec la rainure à "V" vers le tâteur en appuyant les cales contre les jagues.
- En opérant sur le bouton-poussoir "starter" (T), mettre le chariot en position de départ pour le cycle de travail et arrêter la machine avec l'interrupteur (E).
- Mettre la rainure en face du tâteur en faisant tourner la fraise manuellement dans le sens d'usinage en utilisant la clé spéciale qui se trouve sur la partie postérieure de l'arbre de la fraise.
- Contrôler que la fraise effleure les deux côtés de la rainure; si tel n'était pas le cas, tourner la vis (X) qui règle le déplacement axial du tâteur dans le sens ad-hoc.
- Lorsqu'on a obtenu un effleurement correct de la fraise sur la partie inclinée de la clé d'ajustage (Y) également, faire tourner la fraise dans le sens d'exécution du travail manuellement à l'aide de la clé spéciale (cod. D301415ZZ) bloquer à nouveau le dé (W), remettre le carter de protection à sa place (J) et le fixer avec les vis (K).
- Faire compléter le cycle à la machine en opérant sur l'interrupteur (E).
- Retirer les clés d'ajustage (Y) hors des étaux.

ATTENTION: La clé d'ajustage qui a été incisée à plusieurs reprises doit être remplacée chaque fois qu'elle n'est plus en mesure de remplir ses fonctions. On peut remplacer les clés d'ajustage par deux ébauches de clés identiques entr'elles.

D PRÜFUNG UND EICHUNG DER MASCHINE

Die Schlüsselfräsmaschinen "POKER" und "POKER PLUS" werden vor der Lieferung geprüft und geeicht. Vor der Inbetriebnahme ist es jedoch ratsam, folgende Kontrollen durchzuführen:

- 1) - Schlüsselfräsmaschine auf einen Tisch stellen, und zwar in der richtigen Höhe, um das Arbeitsfeld der Maschine gut sichtbar zu machen.
- 2) - Überprüfen, ob Netzspannung der Motorspannung entspricht.
- 3) - Eichung der Maschine überprüfen und dabei folgend vorgehen:

EICHUNG DER SCHNITTIEFE: (diese Einstellung muss bei jedem Austausch des Fräasers durchgeführt werden).

- Starter-Knopf drücken (T), Schlitten in Ausgangsposition bringen und Maschine durch Betätigen des Schalters (E) stoppen.

Die Schlüssel (Y) (Cod. D601821ZC, Abb. 1) in den beiden Spannbacken (siehe Abb. 3) festklemmen, und zwar mit der V-Nute gegen den Spannbacken und gegen den Spannbacken selbst drückend.

Spezialschraubenschlüssel (Cod. D301415ZZ, Abb. 1) in den hinteren Teil der Fräserwelle einsetzen und Fräser im Uhrzeigersinn drehen.

Überprüfen, ob die Fräterspitze den jeweilig Probeschlüssel leicht berührt; falls sie ihn zu stark oder überhaupt nicht berührt, wie folgt, je nach Taster, vorgehen:

- 1) - **Taster "POKER"** (Abb. 3).

Die Schraube (M) lockern und die Skalenschraube (R) solange drehen, in Richtung (-) wird der Schlüssel weniger tief und umgekehrt in Richtung (+). Jede Stufe der Skalenschraube entspricht 0,1 mm.. Wenn der Fräser berührt, Die Schraube (M) fest anziehen.

- 2) - **Mikrometrischer Taster "POKER PLUS"** (Abb. 3A).

Die Schraube (M) lockern und Handrad (R) betätigen; Taster im Uhrzeigersinn drehen - der Schlüssel senkt sich und wird weniger tief - umgekehrt gegen den Uhrzeigersinn. Jede Stufe der Skalenschraube entspricht 0,05 mm.. Wenn der Fräser berührt, die Schraube (M) anziehen und Taster auf Null stellen, wobei das Bezugszeichen des Handrades (R) mit dem der Skalenschraube Übereinstimmen muss. Dazu muss mit einer Hand die gerändelte Seite des Handrades (R) und festgehalten werden und mit der anderen Hand der bewegliche Teil gedreht werden.

- Maschine einschalten (E) und Arbeitszyklus bis an die Ende.

AXIALE EICHUNG

- Schrauben (K), die das Schutzblech (J) befestigen, lockern und Schutzblech abnehmen. Befestigungsschraube (W), die Tasterhalterbolzen (U) fixiert lockern.
- Einpassschlüssel mit der V-förmigen Nute zum Taster hin drehen, wobei die Feststellvorrichtungen gegen die Lehren angelegt sein müssen.
- Starter-Knopf drücken (T), Schlitten in Ausgangsposition bringen und Maschine durch Betätigen des Schalters (E) stoppen.
- Fräser mit der Hand in Arbeitsrichtung drehen, mit dem entsprechenden Schlüssel auf dem hinteren Teil der Fräserwelle, wobei die Nute gegenüber dem Taster sein muss.
- Überprüfen, ob der Fräser die beiden Seiten der Nute berührt; sollte dies nicht der Fall sein, Schraube (X), die die Axialverschiebung des Tasters reguliert, in die gewünschte Richtung drehen.
- Fräser mit Hilfe des Schraubenschlüssels (Cod. D301415ZZ) solange drehen, bis der Fräser die schräge Seite des Schlüssels leicht berührt (Y). Befestigungsschraube (W) anziehen, Schutzblech (J) montieren und mit den Schrauben (K) befestigen.
- Maschine einschalten (E) und Arbeitszyklus beenden.
- Anpassungsschlüssel (Y) aus den Spannbacken entfernen.

WICHTIG: Der Anpassungsschlüssel sollte ausgetauscht werden, wenn er zu oft vom Fräser eingeschnitten wurde.

E CONTROL Y AJUSTE DE LA MAQUINA

Las duplicadoras "POKER" y "POKER PLUS" son ajustadas y examinadas antes de la expedición. Sin embargo, antes de su puesta en marcha, es conveniente efectuar los controles siguientes:

- 1) - Posicionar la duplicadora sobre una superficie de altura tal que permita la completa visibilidad y operatividad de la zona de trabajo.
- 2) - Controlar que la tensión de la red de distribución corresponda a la del motor.
- 3) - Controlar el ajuste de la máquina procediendo de la manera siguiente:

AJUSTE DE LA PROFUNDIDAD DE TALLADO: (Hay que hacer esta operación todas las veces que se cambia la fresa).

- Mediante el pulsador "Starter" (T) llevar el carro en la posición de comienzo ciclo de trabajo y parar la máquina apretando el interruptor (E).

- Introducir y cerrar en las dos mordazas (véase fig. 3) las llaves de ajuste (Y) (cod. D601821ZC, fig. 1) posicionadas con la acanaladura en "V" hacia la mordaza, parándolas contra la mordaza misma.

Girar a mano la fresa en sentido horario sirviéndose de la llave especial insertada en el árbol fresa, lado posterior (cod. D301415ZZ, fig. 1).

Controlar que la punta de las hojas de la fresa roce apenas la respectiva llave de ajuste; si corta demasiado o bien no roza de algún modo, efectuar las siguientes operaciones, según el tipo de palpador:

- 1) - **Palpador "POKER"** (fig. 3).

Aflojar el tornillo (M) y girar la rosca graduada (R). Girando en el sentido del menos (-) el corte en la llave es menos profundo; girando en el sentido del más (+) el corte es más profundo. Cada división de la rosca graduada corresponde a 0,1 mm.. Obtenido el roce, cerrar bien el tornillo (M).

- 2) - **Palpador micrométrico "POKER PLUS"** (fig. 3A).

Aflojar el tornillo (M) y girar el volantino (R); girando en sentido horario el palpador baja y por consiguiente el corte en la llave es menos profundo; girando en sentido antihorario el corte es más profundo. Cada división del tambor graduado es de 0,05 mm.. Obtenido el roce de la fresa cerrar el tornillo (M) y llevar a cero el palpador poniendo el índice de referencia del volantino (R) en correspondencia de la muesca blanca del tambor graduado. Para hacer esta operación, tener parada con una mano la parte estriada del volantino (R) y con la otra girar la parte móvil inferior (Z).

- Accionando el interruptor (E) hacer seguir el ciclo de la máquina hasta llegar a la fin.

AJUSTE AXIAL:

- Destornillar los tornillos (K) que fijan el carter de protección (J) y sacarlo. Aflojar el grano (W) que bloquea el eje porta-palpador (U).
- Girar las llaves de ajuste con la acanaladura en "V" hacia el palpador, apoyando los topes contra los calibradores.
- Mediante el pulsador "Starter" (T) llevar el carro en la posición de comienzo ciclo de trabajo y parar la máquina apretando el interruptor (E).
- Girar a mano la fresa en el sentido de trabajo con la llave especial insertada en el árbol de la fresa - lado posterior, llevando la acanaladura delante del palpador.
- Controlar que la fresa roce los dos lados de la acanaladura; si eso no acaece, girar en el sentido necesario el tornillo (X) que regula el desplazamiento axial del palpador.
- Obtenido el roce correcto de la fresa también sobre la parte inclinada de la llave de ajuste (Y), rotando a mano la fresa en sentido horario por medio de la llave (cod. D301415ZZ), bloquear de nuevo el grano (W), posicionar el carter de protección (J) y fijarlo con los tornillos (K).
- Accionando el interruptor (E) hacer acabar el ciclo de la máquina.
- Sacar las llaves de ajuste (Y) de las mordazas.

IMPORTANTE: La llave de ajuste tallada repetidamente por la fresa tiene que ser sustituida todas las veces que no está en condiciones de hacer su función. Las llaves de ajuste pueden ser sustituidas por dos llaves a cifrar iguales.

CIFRATURA DI CHIAVI PIATTE PER SERRATURE A CILINDRO E PER AUTO

- 1) - Scegliere la faccia dei morsetti più idonea a bloccare il tipo di chiave che si deve riprodurre e presentarla verso il tastatore (D) e la fresa (C).
- 2) - Mettere in posizione i calibri (N) agendo su quello superiore, ruotandolo verso l'alto.
- 3) - Inserire la chiave cifrata (A) nel morsetto inferiore e bloccarla (fig. 4, 4A) facendo attenzione che appoggi bene sul fondo del morsetto e contro il calibro (N); ripetere l'operazione per la chiave grezza (B) sul morsetto superiore (G) (fig. 5, 5A).
- 4) - Premere l'interruttore (E).
- 5) - Premere lo starter (T) per qualche secondo finché la macchina inizia il ciclo. A fine ciclo si fermerà automaticamente.
- 6) - Terminata la cifratura, togliendo rapidamente la chiave (B) dal morsetto si può sfruttare il tempo residuo di rotazione per sbavare la chiave, sulla spazzola.

POKER

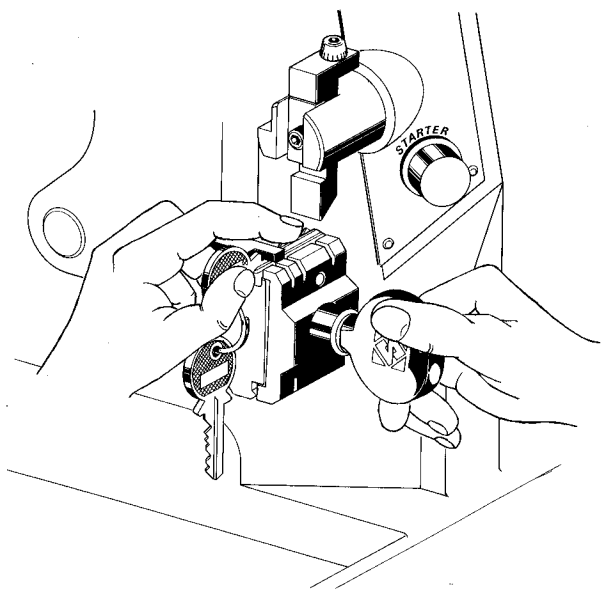


Fig. 4

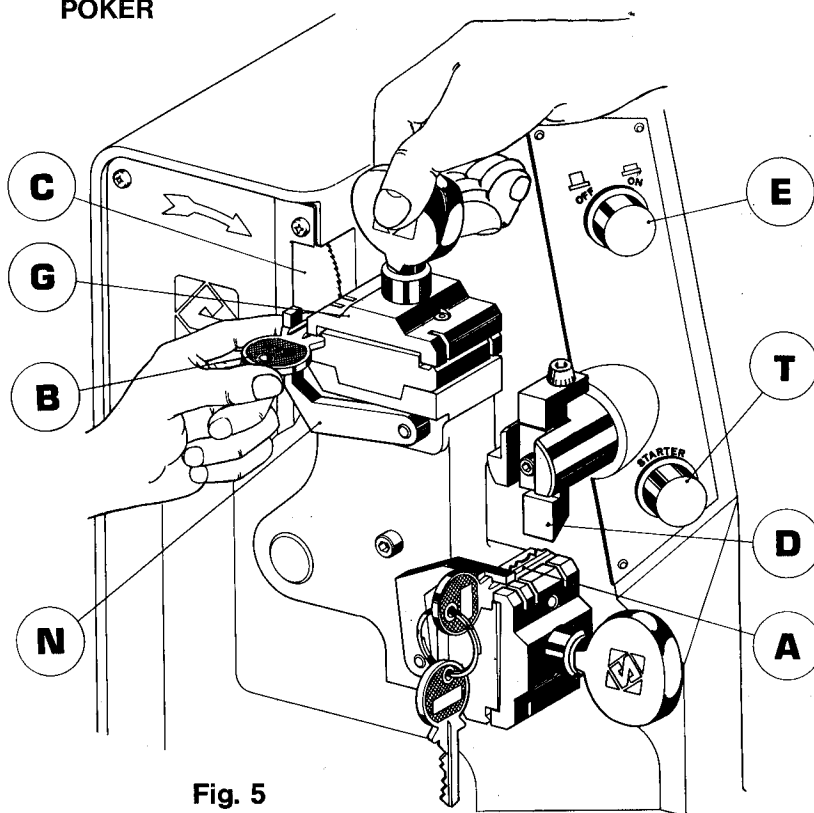


Fig. 5

POKER PLUS

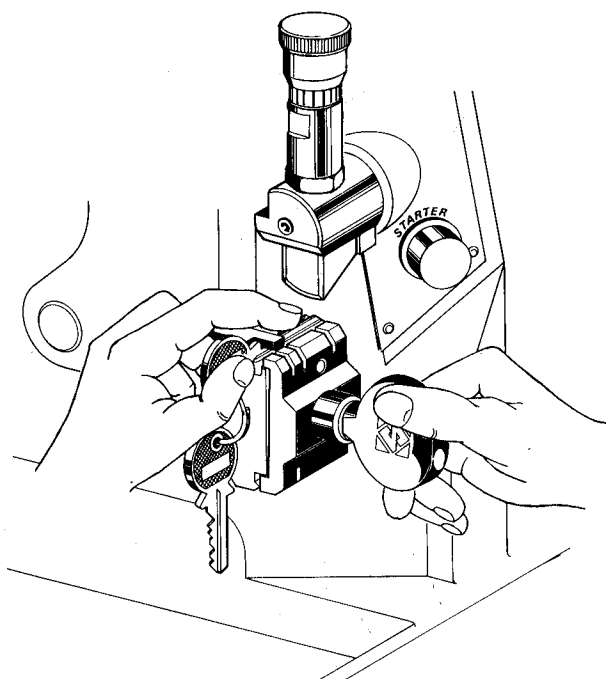


Fig. 4A

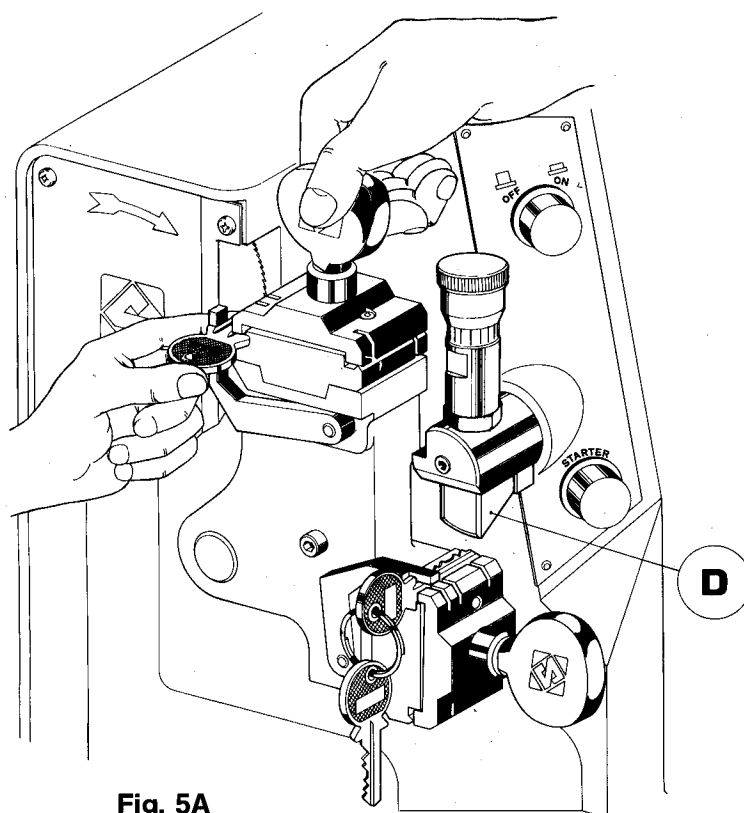


Fig. 5A

GB

THE CUTTING OF FLAT KEYS FOR CYLINDER LOCKS AND CAR KEYS

- 1) - Select the most suitable clamp for the key to be cut and position it to face the tracer point (D) and the cutter (C).
- 2) - Place the gauges (N) in position by rotating the upper one upward.
- 3) - Place the sample key (A) into the lower clamp and tighten it (fig. 4, 4A) making sure that the key rests evenly on the bottom of the clamp and against the gauge (N). Repeat the same operation with the blank key (B) on the upper clamp (G) (fig. 5, 5A).
- 4) - Switch the machine on (E).
- 5) - Push the starter button (T) for a few seconds until the machine begins its work cycle. At the end of the cycle the machine stops automatically.
- 6) - When the key (B) has been cut, if it is removed rapidly from the clamp it can be cleaned while the shaft is still turning for inertia, on the brush.

F

CHIFFRAGE DES CLES PLATES POUR SERRURES A CYLINDRE ET POUR VOITURES

- 1) - Choisir la face des étaux qui soit plus apte à bloquer le type de clé à reproduire et la présenter en direction du tâteur (D) et de la fraise (C).
- 2) - Placer les calibres (N) en opérant sur le calibre supérieure, tourner vers le haut.
- 3) - Insérer la clé chiffrée (A) dans l'étau inférieur (fig. 4, 4A) et la bloquer en prenant garde qu'elle soit bien appuyée contre le fond de l'étau et contre le calibre (N); répéter la même opération pour l'ébauche de clé (B) dans l'étau supérieur (G) (fig. 5, 5A).
- 4) - Ouvrir l'interrupteur (E).
- 5) - Appuyer sur le starter (T) pendant quelques secondes jusqu'à ce que le cycle démarre. A la fin du cycle, la machine s'arrêtera automatiquement.
- 6) - Lorsque le chiffage est terminé, en retirant rapidement la clé (B) de l'étau, on peut exploiter le temps de rotation non utilisé pour ébavurer la clé sur la brosse.

D

KOPIEREN VON FLASCHSCHLÜSSEL FÜR ZYLINDERSCHLOSSE UND AUTOS

- 1) - Den geeigneten Spannbacken zum Festklemmen des zu kopierenden Schlüssels wählen und ihn in Richtung Taster (D) und Fräser (C) positionieren.
- 2) - Lehren (N) positionieren, durch das Drehen der oberen nach oben.
- 3) - Musterschlüssel (A) in unteren Spannbacken einlegen und befestigen (Abb. 4, 4A) wobei man darauf achten muss, dass er gut am Spannbacken und gegen die Lehre angedrückt ist (N); Vorgang für den Rohling (B) im oberen Spannbacken (G) wiederholen (Abb. 5, 5A).
- 4) - Maschine einschalten (E).
- 5) - Starter (T) einige Sekunden drücken, bis Maschine mit dem Arbeitszyklus beginnt. Am Ende des Zyklus stoppt die Maschine automatisch.
- 6) - Nach Beendigung der Einkerbung Schlüssel (B) schnell aus den Spannbacken entfernen und das auslaufende Drehen für das Entgraten des Schlüssels benützen, und der bürste.

E

CIFRADO DE LLAVES PLANAS PARA CERRADURAS A CILINDRO Y PARA COCHES

- 1) - Elegir la cara de las mordazas más idónea para bloquear el tipo de llave que tiene que ser reproducida y colocarla hacia el palpador (D) y la fresa (C).
- 2) - Posicionar los calibradores (N) rotando el superior hacia arriba.
- 3) - Introducir la llave cifrada (A) en la mordaza inferior (fig. 4, 4A) y bloquearla cuidando de hacerla apoyar bien en el fondo de la mordaza y contra el calibrador (N) repetir la operación con la llave a cifrar (B) en la mordaza superior (G) (fig. 5, 5A).
- 4) - Apretar el interruptor (E).
- 5) - Apretar el starter (T) por unos segundos hasta que la máquina empieza el ciclo. Acabado el ciclo se parará automáticamente.
- 6) - Acabado el cifrado, sacando rápidamente la llave (B) de la mordaza, se puede aprovechar el tiempo residuo de rotación para quitar la rebaba de la llave, con el cepillo.

USO DEI MORSETTI

I morsetti "POKER" sono girevoli e reversibili per permettere la perfetta chiusura delle chiavi con appoggio sul dorso e sul profilo. Per chiavi con chiusura sul dorso tipo ZE1 - ZE1R - UL050 - UL051 ecc. predisporre i morsetti come in figura 6. Fare attenzione che le chiavi appoggino bene sul fondo del morsetto ed il fermo della chiave sia in appoggio contro il calibro o contro la faccia del morsetto.

ATTENZIONE: LE MANOPOLE (H) DI CHIUSURA MORSETTI ESSENDO MUNITE DI RALLE A SFERE RICHIEDONO **UN MINIMO SFORZO DI CHIUSURA**.

ATTENZIONE: NON INTERCAMBIARE I MORSETTI TRA DI LORO.

Pos. A

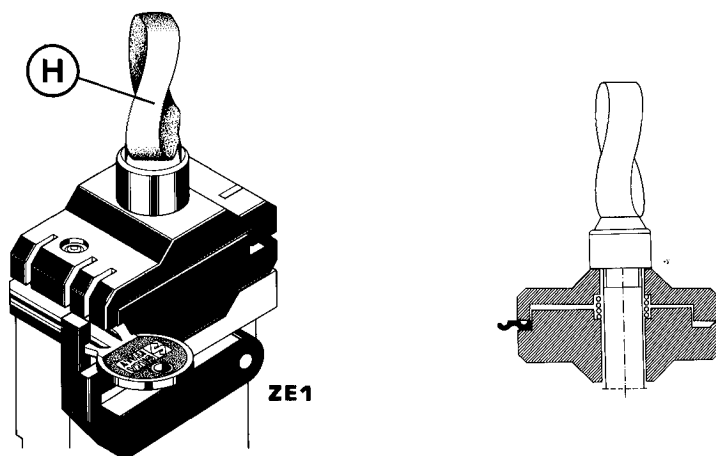


Fig. 6

GB USE OF THE CLAMPS

"POKER" clamps are rotating and reversible to allow perfect blocking of the keys against the back and sides.

For keys to be blocked on their backs, such as ZE1, ZE1R, UL050, UL051, etc., position the clamps as in fig. 6. Make sure that the keys rest evenly on the bottom of the clamp and the key stop is butting against the gauge or against the clamp face.

ATTENTION: THE CLAMP TIGHTEN KNOBS (H) HAVE BEARINGS DISCS AND THEREFORE REQUIRE **MINIMUM PRESSURE TO TURN THEM**.

ATTENTION: DO NOT INTERCHANGE CLAMPS.

F UTILISATION DES ÉTAUX

Les étaux "POKER" sont tournants et réversibles pour permettre un blocage parfait des clés avec appui sur le dos et sur le profil.

Pour les clés avec le blocage sur le dos, type ZE1, ZE1R, UL050, UL051 etc., positionner les étaux comme sur la figure 6.

Contrôler que les clés appuient bien sur le fond de l'étau et que l'arrêt de la clé soit appuyé contre le calibre ou contre la face de l'étau.

ATTENTION: LES POIGNÉES DE FERMETURE DES ÉTAUX (H) SONT ÉQUIPÉES DE BUTÉES; **L'EFFORT DE FERMETURE EST DONC RÉDUIT AU MINIMUM**.

ATTENTION: NE PAS ÉCHANGER LES ÉTAUX ENTRE EUX.

D GEBRAUCH DER SPANNBACKEN

Die Spannbacken "POKER" sind drehbar und reversibel, um festes Einspannen des Schlüsselrückens und Profils zu ermöglichen.

Bei Schlüsseln, die am Rücken befestigt werden, wie die Typen ZE1, ZE1R, UL050, UL051 etc., Spannbacken wie in Abb. 6 positionieren.

Darauf achten, dass Schlüssel gut im Spannbacken anliegen und Schlüsselanschlag gegen Lehre oder Spannbacken anliegt.

ACHTUNG: DIE GRIFFE (H) DER SPANNBACKEN SIND MIT KUGELSCHIBEIN VERSEHEN UND BRAUCHEN DAHER **NUR LEICHT GEDREHT WERDEN**.

ACHTUNG: SPANNBACKEN NICHT UNTEREINANDER VERTAUSCHEN.

E USO DE LAS MORDAZAS

Las mordazas "POKER" son rotas y reversibles para permitir el bloqueo perfecto de las llaves que apoyan en el dorso y en el perfil.

Para llaves con bloqueo en el dorso tipo ZE1, ZE1R, UL050, UL051 etc., predisponer las mordazas tal como ilustrado en la figura 6.

Cuidar que las llaves apoyen bien en el fondo de la mordaza y que el tope de la llave esté en apoyo contra el calibre o contra la cara de la mordaza.

ATENCION: LOS PUÑOS (H) DE CIERRE DE LAS MORDAZAS SON PROVISTO DE ANILLOS DE BOLAS, **PUES EL ESFUERZO DE CIERRE TENDRA QUE SER MINIMO**.

ATENCION: NO INTERCAMBIE LAS MORDAZAS ENTRE ELLAS.

Per chiavi del tipo GT 10 - F010 - BW 7 ecc. è sufficiente ruotare i morsetti di 180° come indicato in figura 7.

Infilare le chiavi con il canalino verso il basso guidandolo sul dentino della ganascia inferiore del morsetto.

Per le chiavi aventi poca superficie piana d'appoggio fare attenzione che la chiave sia disposta parallelamente alla base del morsetto.

Per chiavi tipo YM 12, GT6R e VAC 43 ecc. bisogna capovolgere i morsetti come da fig. 8. Infilare le chiavi con il canalino verso l'alto guidandolo sul dentino della ganascia superiore del morsetto.

Per le chiavi aventi poca superficie piana d'appoggio fare attenzione che la chiave sia disposta parallelamente alla base del morsetto.

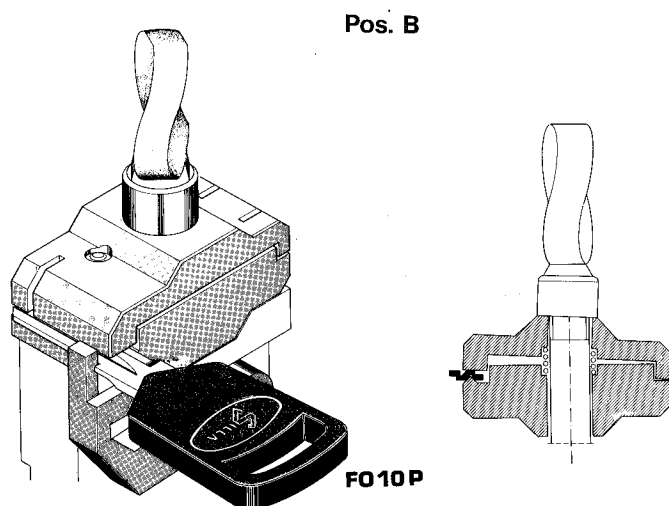


Fig. 7

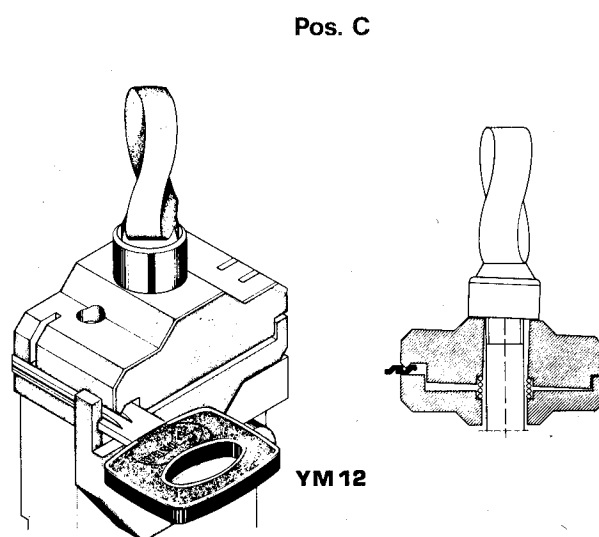


Fig. 8

GB

For type GT 10 - F010 - BW 7 etc. keys simply turn the clamps 180° as shown in fig. 7.

Insert the keys with the groove downwards, using the tooth of the lower jaw of the clamp as a guide.

For keys with a small flat surface ensure that the key is positioned parallel with the base of the clamp.

For type YM 12, GT6R, VAC 43 keys etc., turn the clamps over as in fig. 8. Insert the keys with the groove upwards, using the tooth of the upper jaw of the clamp as a guide.

For keys with a small flat surface ensure that the key is positioned parallel with the base of the clamp.

F

Pour les clés du type GT 10 - F010 - BW 7 etc., il suffit de tourner les étaux de 180° comme indiqué sur la fig. 7.

Enfiler les clés en ayant le creux dirigé vers le bas et le guider sur la dent de la mâchoire inférieure de l'étau.

Pour les clés avec une surface d'appui plane exiguë, contrôler que le clé soit parallèle à la base de l'étau.

Pour les clés du type YM 12, GT6R, VAC 43 etc., il faut retourner les étaux comme indiqué sur la fig. 8. Enfiler les clés avec le creux dirigé vers le haut et le guider sur la dent de la mâchoire supérieure de l'étau.

Pour les clés avec une surface d'appui plane exiguë, contrôler que la clé soit parallèle à la base de l'étau.

E

D

Bei den Schlüsseltypen GT 10 - F010 - BW7 etc. müssen Spannbacken nur um 180° gedreht werden (siehe Abb. 7).

Schlüssel mit Führung nach unten einlegen und auf dem Zahn des unteren Spannbackens einschieben.

Bei Schlüsseln mit geringen flacher Auflagefläche darauf achten, dass Schlüssel parallel zum Spannbacken liegt.

Bei Schlüsseln des Typs YM 12, GT6R, VAC 43 etc. müssen die Spannbacken umgekehrt werden (siehe Abb. 8).

Schlüssel mit Nute nach oben einlegen und auf dem Zahn des oberen Backers einschieben.

Bei Schlüsseln mit geringer flacher Auflagefläche darauf achten, dass Schlüssel parallel zum Spannbacken liegt.

Para llaves tipo GT 10 - F010 - BW 7 etc. es suficiente rotar las mordazas de 180° como indicado en la figura 7.

Introducir las llaves con la acanaladura hacia abajo guiándola sobre el diente de la zapata inferior de la mordaza.

Para llaves con superficie plana de apoyo reducida, cuidar que la llave esté colocada paralelamente a la base de la mordaza.

Para llaves tipo YM 12, GT6R, VAC 43 etc. hay que volcar las mordazas como ilustrado en la figura 8.

Introducir las llaves con la acanaladura hacia arriba guiándola sobre el diente de la zapata superior de la mordaza.

Para llaves con superficie plana de apoyo reducida, cuidar que la llave esté colocada paralelamente a la base de la mordaza.

USO DEGLI SPILLI

(COD. D601424ZC e D601425ZC - fig. 1)

- Quando le chiavi da riprodurre hanno canna stretta tipo art. TC1, CV3 ... si inseriscono gli spilli fra il fondo del morsetto e il dorso della chiave per fare in modo che sporga il necessario per poter essere cifrata (fig. 9 - 9/1).
- Quando le chiavi hanno, non solo la canna stretta, ma anche lo spessore (tipo art. CW1, C555 ...) allora è necessario utilizzare 2 spilli (vedi fig. 9/2) così che il secondo spillo faccia in modo che la chiave possa essere ben bloccata dal morsetto.
- Nel caso invece che la chiave campione sia spezzata, si infila lo spillo adatto nella scanalatura della canna in modo da tenerla allineata e poterla così riprodurre (fig. 10).

È chiaro che il diametro dello/i spillo/i adoperato/i per la chiave campione sarà uguale anche per la chiave grezza in modo che le due chiavi si trovino bloccate nella stessa posizione.

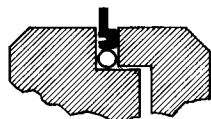
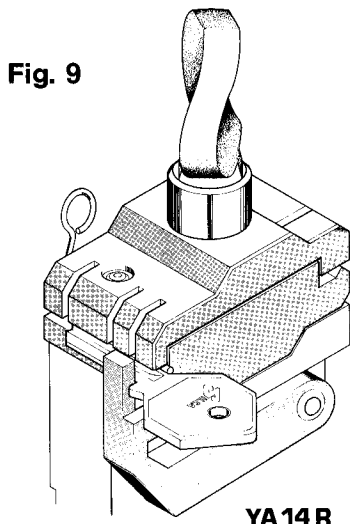


Fig. 9/1

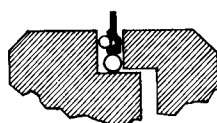


Fig. 9/2

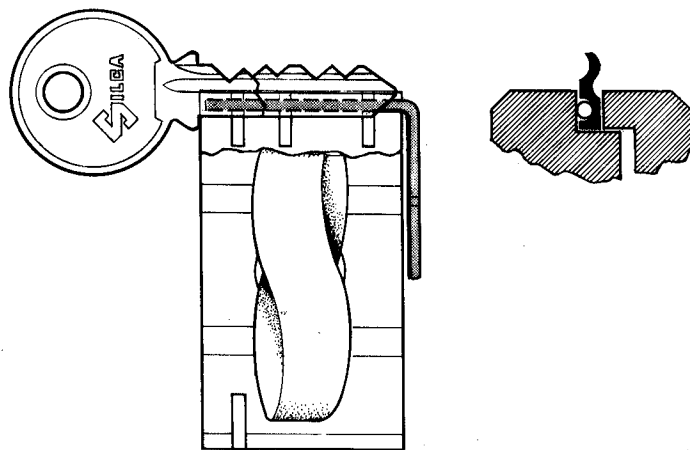


Fig. 10

GB USING THE PINS

(Code D601424ZC and D601425ZC - fig. 1)

- To cut keys with narrow shafts, such as art. TC1, CV3 ..., insert the pins between the bottom of the clamp and the key so that the latter protrudes sufficiently to be cut (fig. 9 - 9/1).
- To cut keys with less than normal thickness and narrow shafts (such as art. CW1, C555, etc.), two pins must be used (see fig. 9/2). The second pin will allow the key to be tightly locked into the clamp.
- For keys with broken shafts, a suitable pin is placed into the groove on the shaft so that it can be properly aligned for cutting (fig. 10).

Naturally, the diameter of the pin/s used for the broken sample key will be the same for the blank, so that the two keys can be locked in the same position.

F UTILISATION DES ÉPINGLES

(COD. D601424ZC et D601425ZC - fig. 1)

- Lorsque les clés à reproduire ont un canon étroit du type art. TC1, CV3, il faut insérer les épingles entre le fond de l'étau et le dos de la clé de façon qu'elle dépasse juste assez pour être chiffrée (fig. 9 - 9/1).
- Lorsque les clés ont, non seulement un canon étroit, mais aussi une faible épaisseur (par ex. art. CW1, C555 ...), il faut utiliser 2 épingles (voir fig. 9/2) parce que la 2ème épingale sert à bien bloquer la clé dans l'étau.
- Dans le cas de clé-échantillon brisée par contre, on enfilera l'épingle correspondante dans la rainure du canon de façon à ce qu'elle soit en ligne droite et qu'elle puisse donc être reproduite (fig. 10).

Il est évident que le diamètre de l'(des) épingle(s) utilisée(s) pour la clé-échantillon sera le même pour la clé à chiffrer de façon que les deux clés soient bloquées dans la même position.

D GEBRAUCH DER STIFTE

(Cod. D601424ZC und D601425ZC - Abb. 1)

- Bei Schlüsseln mit engem Schaft Typ TC1, CV3 werden die Stifte zwischen Spannbacken und Rücken des Schlüssels eingeschoben, damit der Schlüssel weit genug vorsteht, um gefräst zu werden. (Abb. 9 - 9/1).
- Bei Schlüsseln mit engem Schaft und geringer Stärke (Typ CW1, C555 ...) müssen zwei Stifte verwendet werden (siehe Abb. 9/2), wobei der zweite Stift den Schlüssel fest im Spannbacken blockiert.
- Sollte der Originalschlüssel abgebrochen sein, wird der geeignete Stift in die Nute des Schafts eingeführt, sodass der Schlüssel kopiert werden kann (Abb. 10).

Es versteht sich, dass der Durchmesser des Stiftes/der Stifte, die für den Originalschlüssel verwendet werden gleich dem der für den Rohling verwendeten Stifte sein muss, sodass die beiden Schlüssel in derselben Position festgeklemmt werden.

E USO DE LOS ALFILERES

(COD. D601424ZC y D601425ZC - fig. 1)

- Cuando las llaves a reproducir tienen caña estrecha tipo art. TC1, CV3 ..., hay que introducir los alfileres entre el fondo de la mordaza y el dorso de la llave de manera que ésta pueda salir lo tanto necesario para poder ser cifrada (fig. 9 - 9/1).
- Cuando las llaves tienen no sólo la caña estrecha pero también el espesor (tipo art. CW1, C555 ...), hay que utilizar 2 alfileres (véase fig. 9/2) de manera que el segundo alfiler permita un buen bloqueo de la llave en la mordaza.
- Si la llave base está rota, hay que introducir el alfiler idóneo en la acanaladura de la caña de manera tal que la misma esté alineada para permitir la duplicación (fig. 10). Claro es que el diametro del alfiler empleado (o de los alfileres empleados) para la llave base rota será igual al de la llave a cifrar de manera tal que las dos llaves se encuentren bloqueadas en la misma posición.

CASI PARTICOLARI

Nel caso di chiavi tipo VAC 27P a doppio fermo spostato, è necessario inserire tra calibro e il fermo della chiave la barretta in acciaio (D601002ZC) come indicato in figura 11.

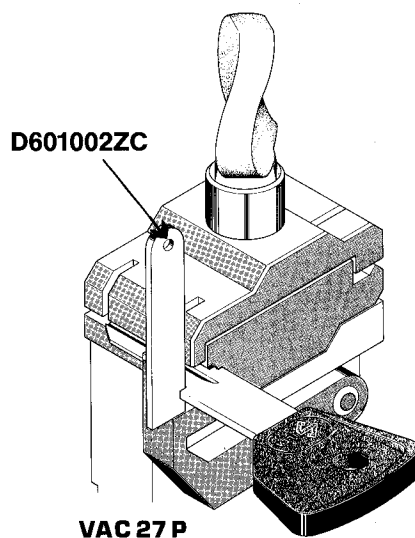


Fig. 11

GB SPECIAL CASES

In the case of type VAC 27P keys with double asymmetrical stops, insert the flat steel bar (D601002ZC) between the gauge and the key stop as in fig. 11.

F CAS PARTICULIERS

Dans le cas de clés VAC 27P avec arrêt double non équidistant, il faut intercaler la languette en acier (D601002ZC) comme indiqué sur la fig. 11, entre le calibre et l'arrêt de la clé.

D SONDERFÄLLE

Bei Schlüsseln des Typs VAC 27P mit doppeltem asymmetrischem Anschlag muss zwischen Lehre und Anschlag des Schlüssels das Stahlendmass (D601002ZC) eingelegt werden, (siehe Abb. 11).

E CASOS PARTICULARES

En caso de llaves tipo VAC 27P con doble tope a distancia diferente desde la punta, hay que introducir la barrita de acero (D601002ZC) entre el calibrador y el tope de la llave, tal como indicado en la figura 11.

CIFRATURA DI CHIAVI A SPILLO CON MORSETTI NORMALI - (FIG. 12)

- Con i morsetti normali è possibile cifrare quasi tutte le chiavi di questo tipo escluse quelle ad Y ed a T. È tuttavia necessario riposizionare la chiave per ogni lato di cifratura usando le barrette COD. D601253ZC (fig. 1).
- 1) - Lasciare i calibri in posizione di riposo.
- 2) - Inserire le barrette nelle fessure presenti sul gruppo morsetti: (girare eventualmente i morsetti e fissarli bene). L'intaglio delle chiavi va fatto in tre operazioni, ruotando e appoggiando ogni volta il fermo della chiave su una delle tre differenti posizioni delle barrette come mostra il disegno.
- 3) - Bloccare la chiave campione nel morsetto inferiore appoggiando il fermo contro la barretta. Bloccata la chiave abbassare nella fessura la barretta per evitare che venga toccata dal tastatore o dalla fresa. Ripetere l'operazione nel morsetto superiore per la chiave da cifrare.
- 4) - Premere il pulsante "STARTER".
- 5) - Ripetere l'operazione girando la chiave nello stesso senso.

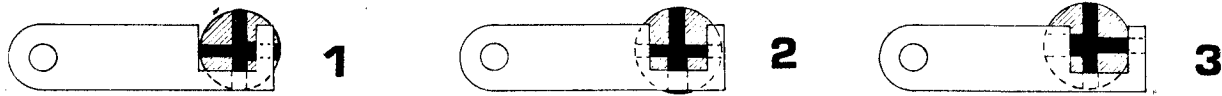


Fig. 12

GB CUTTING OF PIN KEYS WITH STANDARD CLAMPS - (Fig. 12)

- With standard clamps it is possible to cut almost all types of key with the exception of Y or T-shaped ones. However, it is necessary to change the position of the key in the clamp for each side to be cut, using the flat steel bars, code D601253ZC (fig. 1).
- 1) - Leave the gauges in the resting position.
- 2) - Place the flat bar into the groove on the clamp (if necessary turn the clamps and tighten well). The cutting of the key is carried out in three stages turning the key and each time fitting the key stop into one of the three positions on the flat bar as shown in the figure.
- 3) - Fit the sample key into the lower clamp with the stop butting against the flat bar. When the key has been clamped in, lower the bar into the groove so that the tracer point or cutter will not touch it. Repeat the operation with the blank in the upper clamp.
- 4) - Push the STARTER button.
- 5) - Repeat the operation, turning the key in the same direction each time.

F CHIFFRAGE DES CLES A EPINGLE AVEC DES ETAUX NORMAUX - (Fig. 12)

- A l'exception des clés en "Y" et en "T", on peut chiffrer presque toutes les clés de ce genre en faisant appel à des étaux normaux. Il faut cependant replacer la clé pour chaque côté à chiffrer et utiliser la barrette COD. D601253ZC (fig. 1).
- 1) - Laisser les calibres dans la position "repos".
- 2) - Insérer les barrettes dans les fentes qui se trouvent sur le groupe des étaux (le cas échéant, tourner les étaux et bien les fixer).
L'incision des clés s'effectue en trois opérations; il faut chaque fois tourner et appuyer l'arrêt de la clé sur une des trois positions différentes des barrettes comme illustré sur le schéma.
- 3) - Bloquer la clé-échantillon dans l'étau inférieur en appuyant l'arrêt contre la barrette. Bloquer la clé abaisser la barrette dans la fente afin d'éviter le contact avec le tâteur ou la fraise. Répéter l'opération dans l'étau supérieur pour la clé à chiffrer.
- 4) - Appuyer sur le bouton-poussoir "STARTER".
- 5) - Répéter l'opération en retournant la clé dans l'autre sens.

D KOPIEREN VON KREUZSCHLÜSSELN MIT NORMALEN SPANNBACKEN - (Abb. 12)

- Mit den normalen Spannbacken können fast alle Schlüssel dieses Typs, mit Ausnahme der Y und T-Schlüssel, kopiert werden. Es ist jedoch notwendig, die Schlüssel für jede Einkerbungsseite mit Hilfe der Endmasse Cod. D601253ZC neu zu positionieren (Abb. 1).
- 1) - Lehren in Ruhestellung.
- 2) - Füllielelemente in Spannbacken einlegen: (eventuell Spannbacken drehen und sie gut befestigen). Das Kopieren der Schlüssel erfolgt in drei Phasen, wobei der Schlüsselanschlag jedes Mal in die jeweilige Position der Endmasse gedreht wird siehe Abbildung.
- 3) - Musterschlüssel im unteren Spannbacken befestigen und Schlüsselanschlag gegen Endmass anlegen. Wenn der Schlüssel befestigt ist, Endmass heruntersetzen damit er nicht vom Fräser oder Taster berührt wird. Vorgang im oberen Spannbacken für den zu kopierenden Schlüssel wiederholen.
- 4) - "STARTER" Taste drücken.
- 5) - Vorgang wiederholen und Schlüssel in dieselbe Richtung drehen.

E CIFRADO DE LLAVES A CRUZ CON MORDAZAS NORMALES - (Fig. 12)

- Con las mordazas normales se pueden cifrar casi todas las llaves de este tipo excepto las en "Y" y en "T". Sin embargo es necesario positionar de nuevo la llave por todo lado de cifrado usando las barritas COD. D601253ZC (fig. 1).
- 1) - Dejar los calibradores en posición de descanso.
- 2) - Introducir las barritas en las rendijas del grupo mordazas: (si necesario girar las mordazas y fijarlas bien). Hay que efectuar el tallado de las llaves en tres operaciones, rotando y apoyando cada vez el tope de la llave sobre una de las tres diferentes posiciones de las barritas tal como ilustrado en el dibujo.
- 3) - Bloquear la llave bas en la mordaza inferior apoyando el tope contra la barrita. Bloqueada la llave, bajar la barrita en la rendija para evitar que el palpador o la fresa la toquen. Repetir la operación en la mordaza superior para la llave a cifrar.
- 4) - Apretar el pulsador "STARTER".
- 5) - Repetir la operación girando la llave en el mismo sentido.

CIFRATURA DI CHIAVI A SPILLO CON MORSETTI OPZIONALI

La cifratura di questo tipo di chiave diventa particolarmente veloce e precisa con i morsetti opzionali illustrati in figura 13. Essi permettono di posizionare le chiavi una sola volta e di ruotarle cifrandole in tutte le posizioni, ivi-compresi i 45° delle chiavi a Y. L'uso dei morsetti opzionali Cod. D701895ZB è descritto su foglio di istruzioni accluso ai morsetti stessi.

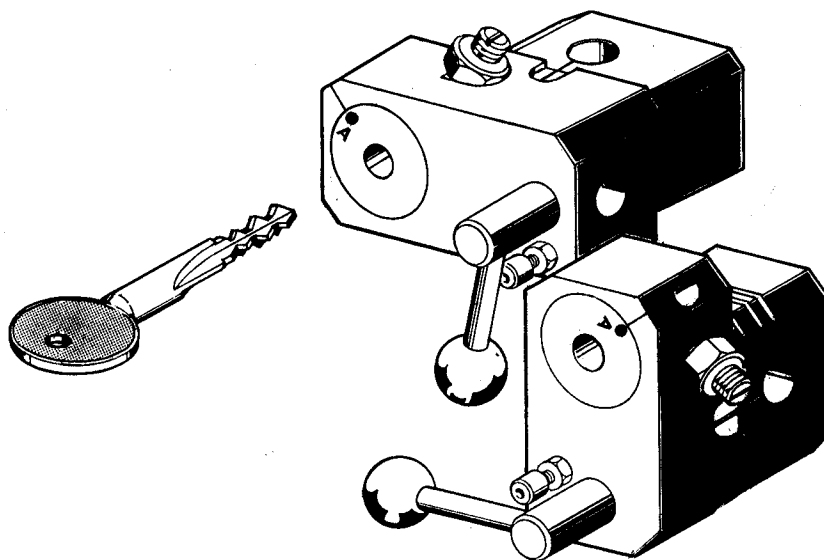


Fig. 13

GB CUTTING OF PIN KEYS WITH OPTIONAL CLAMPS

The cutting of this type of key is made rapid and precise by the use of the optional clamps illustrated in fig. 13. With these clamps the keys are placed in position once, then the clamps are turned to allow the key to be cut in any position, including 45° for Y-shaped keys.

An instruction sheet is included with the optional clamps, Code D701895ZB.

F CHIFFRAGE DES CLES A EPINGLE AVEC ETAUX OPTIONNELS

Le chiffrage de ce type de clé est particulièrement rapide et précis grâce aux étaux optionnels illustrés sur la figure 13. Il permettent de positionner les clés une seule fois et de les retourner, de chiffrer dans toutes les positions y compris à 45° pour les clés à "Y".

Le mode d'utilisation des étaux optionnels D701895ZB est illustré sur la fiche d'instructions annexée aux étaux.

D KOPIEREN VON KREUZSCHLÜSSELN MIT OPTIONAL SPANNBACKEN

Das Kopieren dieser Art von Schlüssel ist besonders schnell und präzise mit den Spannbacken (optional), Abb. 13.

Die Schlüssel müssen nur einmal positioniert werden und werden durch drehen in allen Positionen eingekerbt, einschliesslich 45° bei Y-Schlüsseln.

Der gebrauch der optionalen Spannbacken Cod. D701895ZB ist in der beigelegten Gebrauchsanleitung beschrieben.

E CIFRADO DE LLAVES A CRUZ CON MORDAZAS OPCIONALES

Con las mordazas opcionales ilustradas en la figura 13, el cifrado de este tipo de llave es muy veloz y preciso.

Estas mordazas permiten posicionar las llaves sólo una vez y rotarlas, cifrándolas en todas las posiciones, incluida la de 45° de las llaves en "Y".

El modo de empleo de las mordazas opcionales Cod. D701895ZB es ilustrado en las instrucciones provistas con las mordazas mismas.

SOSTITUZIONE DELLA FRESA

Togliere le tre viti (L) (fig. 14) per rimuovere il carter fresa. Inserire nell'impasta dell'albero sul retro della macchina la chiave quadra (Cod. D301415ZZ) e con la chiave (Cod. D300783ZZ) svitare il dado che blocca la fresa.

ATTENZIONE: il filetto è sinistro.

Sostituire la fresa facendo attenzione al senso di rotazione (orario). Pulire accuratamente la fresa e le parti che vanno a contatto con essa. Rimontare i pezzi procedendo in senso inverso.

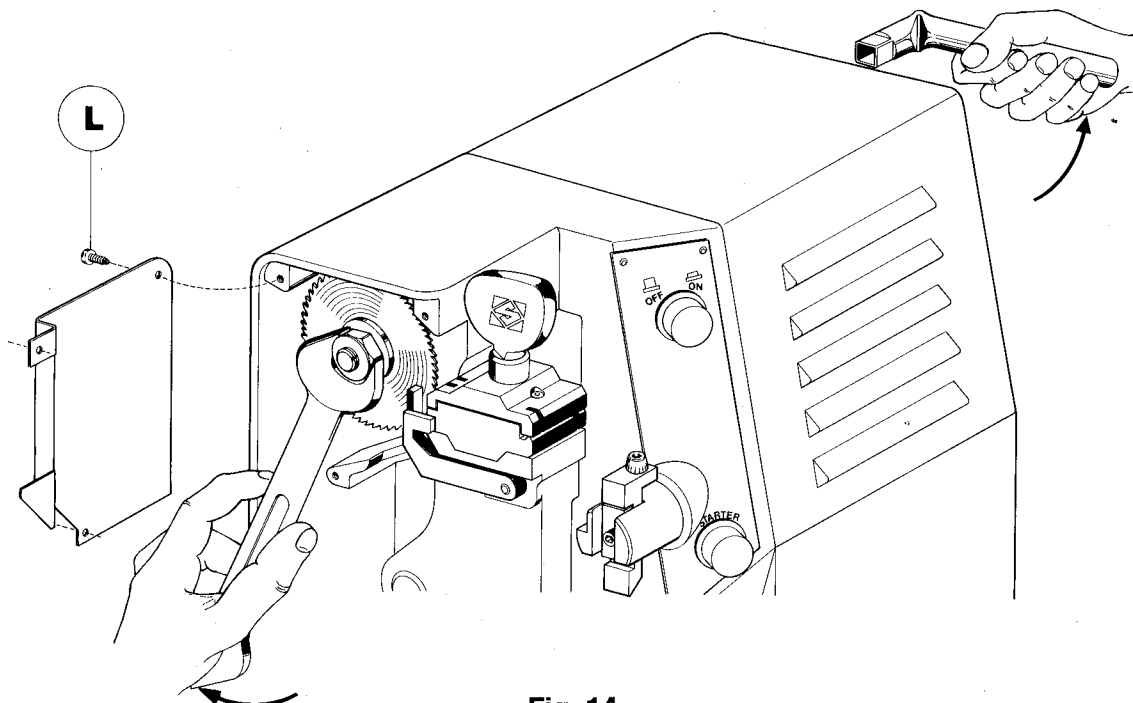


Fig. 14

GB REPLACING THE CUTTER

Remove the three screws (L) (fig. 14) which hold the cutter's protective cover. Place the special wrench into the shaft housing on the back of the machine and use the spanner (code D300783ZZ) unscrew the nut, that lock the cutter.

ATTENTION: The thread is left-hand.

Replace the cutter taking care to follow the same direction as rotation (clockwise). Clean the cutter and all the parts which come into contact with it.

Re-assemble the parts.

F REMPLACEMENT DE LA FRAISE

Enlever les trois vis (L) (fig. 14) pour ôter le carter-fraise. Introduire la clé (cod. D301415ZZ) dans le volet de l'arbre sur la partie postérieure de la machine et dévisser l'écrou qui bloque la fraise à l'aide de la clé (cod. D300783ZZ).

ATTENTION: Filet à gauche.

Remplacer la fraise en prenant garde au sens de rotation (horaire). Nettoyer soigneusement la fraise et les pièces qui entrent en contact avec elle.

Remonter les pièces en procédant en sens inverse.

D AUSWECHSELN DES FRÄSERS

Die drei Schrauben (L) (Abb. 14) entfernen und Schutzblech abnehmen. Schraubenschlüssel (Cod. D301415ZZ) in den hinteren Teil der Fräserwelle einsetzen und mit dem Schlüssel (Cod. D300783ZZ) die Schraubenmutter entfernen, die festhalten das Fräsen.

ACHTUNG: Das Gewinde ist linksgängig.

Fräser austauschen und auf Drehrichtung achten (im Uhrzeigersinn). Fräser und restliche ihn berührende Teile gut reinigen.

Die Teile wieder aufmontieren.

E SUBSTITUCIÓN DE LA FRESA

Destornillar los tres tornillos (L) (fig. 14) que fijan el carter de protección de la fresa y sacarlo. Introducir la llave cuadra (Cod. D301415ZZ) en el alojamiento del árbol ubicando en el dorso de la máquina y con la llave (Cod. D300783ZZ) destornillar la tuerca, que intencionalmente bloca la fresa.

ATENCIÓN: El filete es izquierdo.

Sustituir la fresa poniendo atención al sentido de rotación (horario). Limpiar esmeradamente la fresa y las partes puestas en contacto con la misma.

Montar las piezas procediendo en sentido contrario.

SOSTITUZIONE DEL TASTATORE - POKER

Svitare completamente la vite (M), (fig. 16) e la vite graduata (R) fino a liberare il tastatore (D).

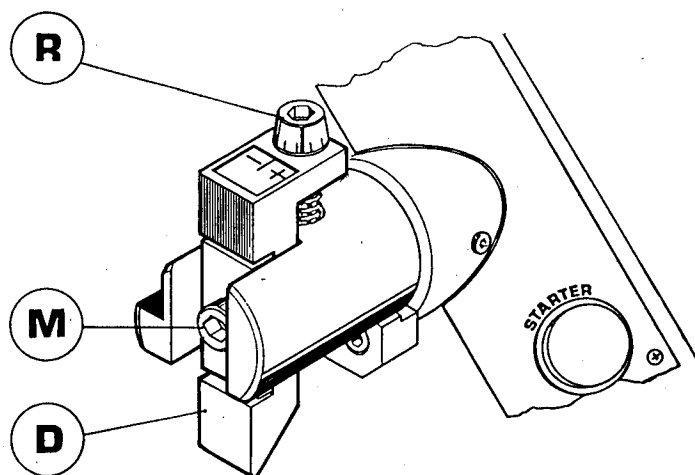


Fig. 16

GB REPLACING THE TRACER POINT ON THE «POKER»

Completely unscrew screw (M), (fig. 16), and the graduated screw (R) until the tracer point (D) is free.

F REMPLACEMENT DU TÂTEUR - POKER

Dévisser complètement la vis (M), (fig. 16) et la vis graduée (R) jusqu'à ce que le tâteur soit complètement libéré.

D AUSWECHSELN DES TASTERS - POKER

Die Schraube (M), (Abb. 16) und die Skalenschraube (R) ganz entfernen, bis der Taster frei ist (D).

E SUBSTITUCIÓN DEL PALPADOR - POKER

Destornillar completamente el tornillo M (fig. 16) y la rosca graduada (R) hasta sacar el palpador (D).

SOSTITUZIONE DEL TASTATORE- POKER PLUS

- 1) - Con la mano sinistra tenere bloccato il dado e con la mano destra svitare completamente e togliere la bussola (Z1) del tastatore micrometrico, come indicato alla fig. 17.
- 2) - Sbloccare la piastrina (M3) allentando le viti (M2), (fig. 18).
- 3) - Svitare la vite (M1) completamente, allentare il grano (M) ed estrarre il tastatore come indicato (fig. 19).
- 4) - Rimontare il tastatore applicando la sequenza inversa del punto 3.
- 5) - Aderire la piastrina (M3) al tastatore fissandola con le viti (M2). Allentare il grano (M) e, premendo sulla vite (M1), controllare che il tastatore scenda liberamente senza gioco in rotazione.
- 6) - Rimontare la bussola (Z1) avvitandola a fondo e ritarare la macchina seguendo le istruzioni a pag. 4.

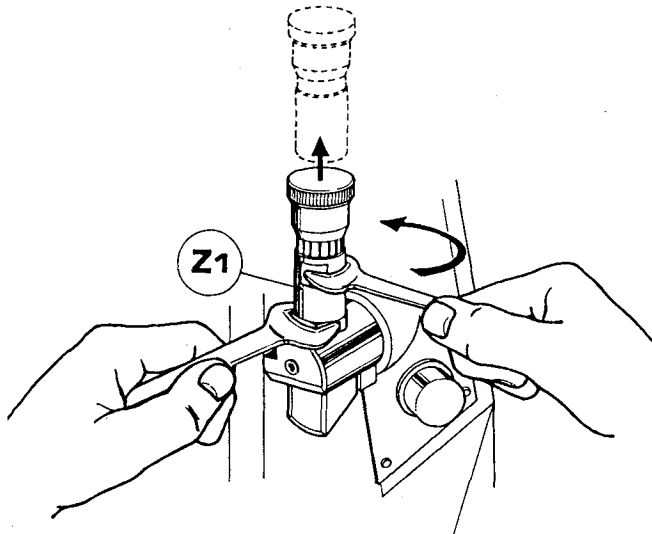


Fig. 17

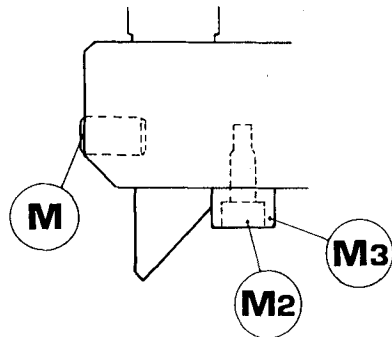


Fig. 18

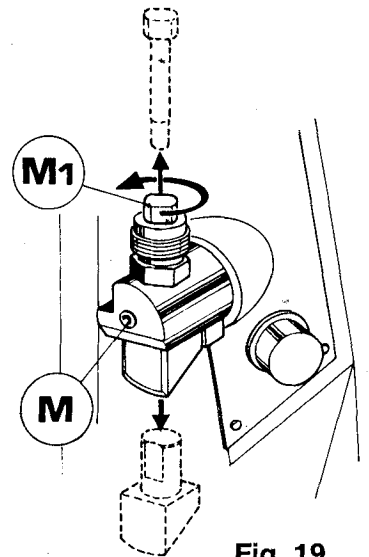


Fig. 19

GB REPLACING THE TRACER POINT ON THE «POKER PLUS»

- 1) - Hold the nut still with the left hand and unscrew the micrometric tracer point bushing (Z1) with the right hand, as shown in fig. 17.
- 2) - Loosen the screws (M2) holding the plate (M3) in position (fig. 18).
- 3) - Completely unscrew screw (M1), loosen the dowel (M) and remove the tracer point as shown in fig. 19.
- 4) - Replace the tracer point inverting the above sequence, from point 3.
- 5) - Apply the plate (M3) to the tracer point and fix in place with the screws (M2). Loosen the dowel (M) and, pressing on the screw (M1), check that the tracer point descends freely with no play on rotation.
- 6) - Re-assemble the bushing (Z1) and tighten well. Re-gauge the machine following the instructions given on page 5.

F REMPLACEMENT DU TÂTEUR - POKER PLUS

- 1) - De la main gauche, immobiliser l'écrou, et, de la main droite, dévisser et enlever le fourreau (Z1) du tâteur micrométrique comme indiqué sur la fig. 17.
- 2) - Libérer la plaquette (M3) en dévissant la vis (M2) (fig. 18).
- 3) - Dévisser complètement la vis (M1), relâcher le grain (M) et enlever le tâteur comme indiqué sur la fig. 19.
- 4) - Remonter le tâteur en répétant les opérations indiquées au point 3) en sens inverse.
- 5) - Adhérer la plaquette (M3) au tâteur et la fixer à l'aide des vis (M2). Relâcher le grain (M) et, en poussant sur la vis (M1), contrôler que le tâteur descende librement sans jouer en tournant.
- 6) - Remonter le fourreau (Z1) en le vissant à fond et calibrer la machine conformément aux instructions de la page 5.

D AUSWECHSELN DES TASTERS - POKER PLUS

- 1) - Mit der linken Hand die Mutter festhalten und mit der rechten Hand die Hülse (Z1) des mikrometrischen Tasters entfernen, wie auf Abb. 17 angezeigt.
- 2) - Das Plättchen (M3) durch lockern der Schrauben (M2) (Abb. 18) entfernen.
- 3) - Schraube (M1) entfernen, Mutter (M) lockern und Taster wie auf der Abb. 19 herausziehen.
- 4) - Taster wieder aufmontieren und umgekehrt vorgehen (siehe Punkt 3).
- 5) - Plättchen (M3) mit den Schrauben (M2) am Taster befestigen. Die Mutter (M) lockern und durch Drücken auf die Schraube (M1) kontrollieren, ob der Taster frei und ohne Spiel dreht.
- 6) - Hülse (Z1) aufmontieren und fest anziehen; Maschine nach den Anleitungen auf Seite 6 eichen.

E SUBSTITUCIÓN DEL PALPADOR POKER PLUS

- 1) - Con la mano izquierda tener bloqueada la tuerca y con la mano derecha destornillar completamente y sacar el maguito (Z1) del palpador micrométrico, como ilustrado en la fig. 17.
- 2) - Desbloquear la chapita (M3) aflojando los tornillos (M2) (fig. 18).
- 3) - Destornillar el tornillo (M1) completamente, aflojar el prisionero (M) y extraer el palpador como indicado en la fig. 19.
- 4) - Remontar el palpador según la secuencia inversa indicada en el párrafo 3.
- 5) - Hacer adherir la chapita (M3) al palpador fijándola con los tornillos (M2). Aflojar el prisionero (M) y, apretando el tornillo (M1) averiguar que el palpador baje libremente sin movimiento en rotación.
- 6) - Remontar el manguito (Z) atornillándolo bien y ajustar de nuevo la máquina según las instrucciones de pag. 6.

SOSTITUZIONE DELLA SPAZZOLA

Adagiare la macchina sul dorso, inserire la chiave (Cod.D301255ZZ) nell'imposta dell'albero tra la spazzola e la parte superiore della feritoia dove ruota e con la chiave (Cod. D301820ZZ) sbloccare la vite, cambiare la spazzola, e ribloccare la vite stessa.

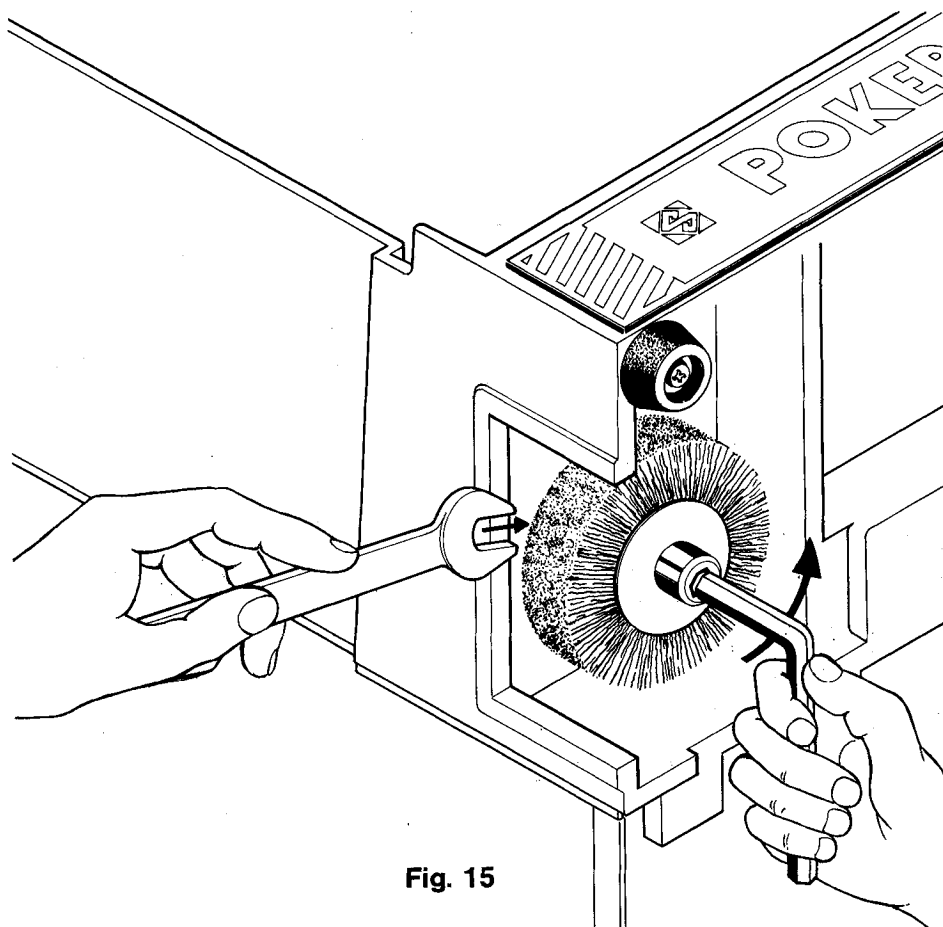


Fig. 15

GB REPLACING THE BRUSH

Put the machine on its back. Place the spanner (code D301255ZZ) into the shaft housing between the brush and the upper part of the slot in which it rotates. Use the spanner (code D301820ZZ) to loosen the screw; then tighten up the screw.

F REMPLACEMENT DE LA BROSSE

Placer la machine sur le dos. Introduire la clé (cod. D301255ZZ) dans le volet de l'arbre entre la brosse et la partie supérieure de la fente où elle évolue. Débloquer la vis avec la clé (cod. D301820ZZ). Remplacer la brosse et rebloquer la vis.

D AUSWECHSELN DER BÜRSTE

Maschine auf den Rücken legen, Schraubenschlüssel (Cod. D301255ZZ) an der Welle zwischen Bürste und oberen Teil des Schlitzes, wo er dreht, ansetzen und mit dem Schlüssel (Cod. D301820ZZ) die Schraube lockern, Bürste austauschen und Schraube wieder anziehen.

E SUBSTITUCIÓN DEL CEPILLO

Colocar la máquina en el dorso, introducir la llave (Cod. D301255ZZ) en el alojamiento del árbol entre el cepillo y la parte superior de la rendija donde rueda; con la llave (Cod. D301820ZZ) desbloquear el tornillo, sustituir el cepillo y bloquear de nuevo el tornillo.

MANUTENZIONE

Le duplicatrici Mod. «POKER» e «POKER PLUS» non hanno bisogno di particolari interventi. Si raccomanda:

- 1) - Tenere puliti i morsetti ed in particolare il gruppo azionamento calibri.
- 2) - Lubrificare saltuariamente (con carrello tutto rientrato) il perno di traslazione carrello, mediante gli oliatori posti sulle testate (quello posteriore è accessibile dal foro piccolo sul carter di plastica).
- 3) - Lubrificare ogni 6 mesi con grasso filante la ruota dentata (accessibile dopo aver smontato il carter protezione).

GB MAINTENANCE

«POKER» and «POKER PLUS» key-cutting machines do not require special maintenance. It is important:

- 1) - To keep the clamps and particularly the gauge activating unit clean.
- 2) - Every now and then to oil the carriage slide pin (with the carriage completely in) at the points provided on the heads (the back one is accessible through the small hole in the plastic cover).
- 3) - Every six months to lubricate the cog wheel with grease. (Remove the protective cover to gain access to the cog-wheel).

F ENTRETIEN

Les machines à reproduire les clés Mod. «POKER» et «POKER PLUS» ne nécessitent d'aucune intervention particulière. Il est toutefois recommandé de:

- 1) - Avoir des étaux toujours propres; il en va de même pour le groupe d'actionnement des calibres.
- 2) - Lubrifier périodiquement (avec le chariot entièrement rentré) le pivot de translation du chariot avec les graisseurs qui se trouvent sur les têtes (le postérieur est accessible par le petit trou se trouvant sur le carter en plastique).
- 3) - Lubrifier tous les 6 mois la roue dentelée avec de la graisse filante (pour arriver à la roue il faut démonter le carter de protection).

D WARTUNG

Die Schlüsselfräsmaschinen Mod POKER und POKER PLUS benötigen keine besondere Wartung. Es wird empfohlen:

- 1) - Spannbacken und Lehreantrieb sauber halten.
- 2) - Ab und zu (bei eingefahrenem Schlitten) Schlittenbewegungszapfen schmieren, und zwar mit den Ölern auf den Zylinderköpfen (der hintere ist durch die kleine Öffnung in der Kunststoffabdeckung zugänglich).
- 3) - Alle 6 Monate das Zahnrad mit Schmierfett schmieren (nach Abmontieren des Schutzbleches zugänglich).

E MANUTENCION

Las duplicadoras Mod. POKER y POKER PLUS no necesitan una manutención particular. Recomendase:

- 1) - Mantener las mordazas limpias y en particular el grupo de accionamiento de los calibradores.
- 2) - De vez en cuando lubricar (con el carro todo reentrado) el eje de translación del carro, mediante las aceiteras colocadas sobre las cabezas (la posterior puede ser alcanzada a través del agujero en el carter de plástico).
- 3) - Cada 6 meses lubricar con grasa hilante la rueda dentada (alcanzable después de haber sacado el carter de protección).

RICAMBI

Per richiedere pezzi di ricambio specificare:

- 1) - Il nome della macchina.
- 2) - Il numero della matricola (posto sotto la parte inferiore della macchina).
- 3) - Il numero di codice completo del pezzo richiesto - Vedere «foglio ricambi» allegato.
- 4) - La quantità per ogni pezzo.

ESEMPIO DI ORDINAZIONE:

«POKER» MATR. N. ED 30749 N. CODICE D300013ZZ (1 pezzo)
N. CODICE D301313 ZZ (2 pezzi)

GB SPARE PARTS

To order spare parts, specify:

- 1) - The name of the machine.
- 2) - Its registration number (placed under the lower protection of the machine).
- 3) - The complete code number of the part requested. See attached «Spare Parts» sheet.
- 4) - The quantity required of each piece.

EXAMPLE ORDER:

«POKER»
Reg. No. ED 30749 Code No. D300013ZZ (1 piece)
Code No. D301313ZZ (2 pieces)

F PIECES DE RECHANGE

Lorsqu'on commande des pièces de rechange, il faut préciser:

- 1) - Le nom de la machine.
- 2) - Le numéro matricule (situé au dessous de la partie inférieure de la machine).
- 3) - Le numéro de code complet de la pièce demandée - Voir «feuille pièces de rechange» en annexe.

EXEMPLE DE COMMANDE:

«POKER»
MATR. N. ED 30749 N. CODE D300013ZZ (1 pièce)
N. CODE D301313ZZ (2 pièces)

D ERSATZTEILE

Bei der anfrage für ersatzteile muss folgende angegeben werden:

- 1) - Name der Maschine.
- 2) - Seriennummer (auf der unteren Seite der Maschine angegeben).
- 3) - Die vollständige Codenummer des bestellten Teiles - siehe beiliegende Ersatzteilliste.
- 4) - Menge pro Ersatzteil.

BEISPIEL EINER BESTELLUNG:

«POKER»
Seriennummer ED 30749, Nr. Cod. D300013ZZ (1 Stück)
Nr. Cod. D301313ZZ (2 Stück)

E PIEZAS DE REPUESTO

Para pedir piezas de repuesto especificar:

- 1) - La denominación de la máquina.
- 2) - El número de matrícula (metidos en bajo inferior de la máquina).
- 3) - El número de código completo de la pieza pedida - Véase «Tabla piezas de repuesto» alegada.
- 4) - La cantidad por cada pieza.

EJEMPLO DE PEDIDO:

«POKER»
MATR. N. ED 30749 - N. COD. D300013ZZ (1 pieza)
N. COD. D301313ZZ (2 piezas)

ACCESSORI A RICHIESTA

La macchina può essere corredata dei seguenti accessori a richiesta:

- 1) - Lampada ad innesto rapido COD. D701043ZB
- 2) - Coppia morsetti speciali COD. D701895ZB

GB OPTIONAL EXTRAS

The machine can be supplied with the following accessories on request:

- 1) - Plug-in lamp code D701043ZB
- 2) - Pair of special clamps code D701895ZB

F ACCESSOIRES LIVRES SUR DEMANDE

Sur demande, la machine peut être équipée des accessoires suivants:

- 1) - Lampe avec prise COD. D701043ZB
- 2) - Couple d'étau spéciaux COD. D701895ZB

D ZUBEHÖR AUF ANFRAGE

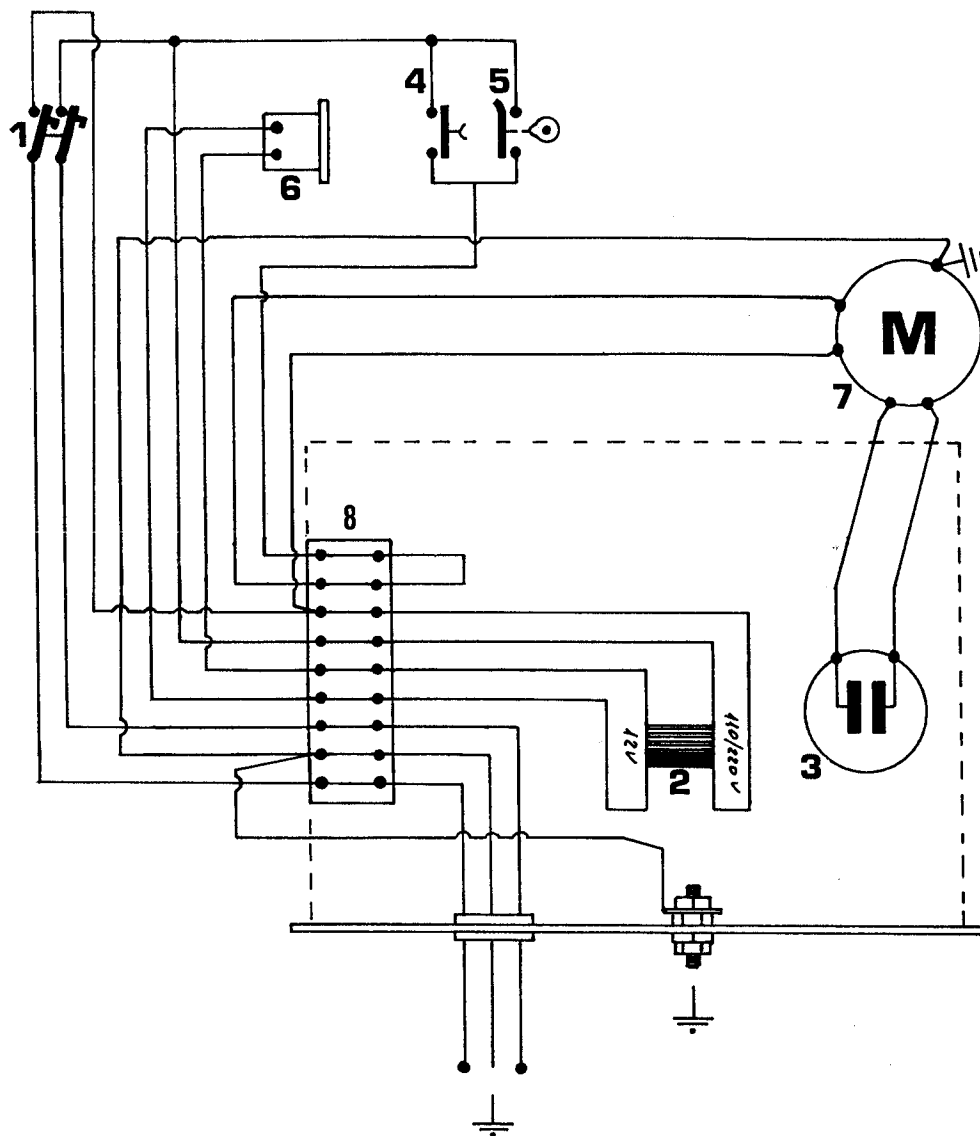
Die Maschine kann mit folgendem Zubehör auf Anfrage ausgestattet werden:

- 1) - Schnellanschlusslampe Cod. D701043ZB
- 2) - Spezial-Spannbacken Cod. D701895ZB

E ACCESORIOS A PEDIDO

A pedido la máquina puede ser suministrada con los siguientes accesorios:

- 1) - Lámpara de enchufe rápido COD. D701043ZB
- 2) - Par de mordazas especiales COD. D701895ZB



SCHEMA ELETTRICO

- 1 - Interruttore generale
- 2 - Trasformatore
- 3 - Condensatore
- 4 - Pulsante marcia (Starter)
- 5 - Microinterruttore
- 6 - Porta lampada ad innesto
- 7 - Motore
- 8 - Morsettiera

GB ELECTRICAL DIAGRAM

- 1 - Main switch
- 2 - Transformer
- 3 - Condenser
- 4 - Starter
- 5 - Microswitch
- 6 - Lamp plug
- 7 - Motor
- 8 - Terminal board

F SCHEMA ELECTRIQUE

- 1 - Interrupteur général
- 2 - Transformateur
- 3 - Condenseur
- 4 - Starter
- 5 - Micro-interrupteur
- 6 - Prise pour lampe
- 7 - Moteur
- 8 - Serre-câbles

D ELEKTRISCHER SCHALTPLAN

- 1 - Hauptschalter
- 2 - Transformator
- 3 - Kondensator
- 4 - Starter
- 5 - Mikroschalter
- 6 - Lampenfassung
- 7 - Motor
- 8 - Klemmenbrett

E ESQUEMA ELECTRICO

- 1 - Interruptor general
- 2 - Transformador
- 3 - Condensador
- 4 - Starter
- 5 - Microinterruptor
- 6 - Toma de corriente para lámpara
- 7 - Motor
- 8 - Regleta de bornes

INDICE

Dati tecnici	Pag. 2
Parti operative principali	Pag. 3
Controllo e taratura della macchina	Pag. 4
Cifratura di chiavi piatte per serrature a cilindro e per auto	Pag. 7
Uso dei morsetti	Pag. 9
Uso degli spilli	Pag. 11
Casi particolari	Pag. 12
Cifratura di chiavi a spillo con morsetti normali	Pag. 13
Cifratura di chiavi a spillo con morsetti opzionali	Pag. 14
Sostituzione della fresa	Pag. 15
Sostituzione del tastatore - POKER	Pag. 16
Sostituzione del tastatore - POKER PLUS	Pag. 17
Sostituzione della spazzola	Pag. 18
Manutenzione	Pag. 19
Accessori a richiesta	Pag. 20
Schema elettrico	Pag. 21

INDEX

Technical data	Pag. 2
Main working parts	Pag. 3
Checking and setting of machine	Pag. 5
The cutting of flat keys for cylinder locks and car keys	Pag. 8
Use of the clamps	Pag. 9
Use of the pins	Pag. 11
Special cases	Pag. 12
Cutting of pin keys with standard clamps	Pag. 13
Cutting of pin keys with optional clamps	Pag. 14
Replacing the cutter	Pag. 15
Replacing the tracer point on the POKER	Pag. 16
Replacing the tracer point on the POKER PLUS	Pag. 17
Replacing the brush	Pag. 18
Maintenance	Pag. 19
Optional extras	Pag. 20
Electrical diagram	Pag. 21

TABLES DES MATERIES

Caractéristiques techniques	Pag. 2
Pièces operatives principales	Pag. 3
Contrôle et calibrage de la machine	Pag. 5
Chiffage des clés plates pour serrures a cylindre et pour voitures	Pag. 8
Utilisation des étaux	Pag. 9
Utilisation des épingles	Pag. 11
Cas particuliers	Pag. 12
Chiffage des clés à épingle avec des étaux normaux	Pag. 13
Chiffage des clés à épingle avec des étaux optionnels	Pag. 14
Remplacement de la fraise	Pag. 15
Remplacement du tâteur - POKER	Pag. 16
Remplacement du tâteur - POKER PLUS	Pag. 17
Remplacement de la brosse	Pag. 18
Entretien	Pag. 19
Accessoires livrés sur demande	Pag. 20
Schéma électrique	Pag. 21

INHALTSVERZEICHNIS

Technische daten	Pag.	2
Wichtigste Bedienelemente	Pag.	3
Prüfung und Eichung der Maschine	Pag.	6
Kopieren von flachschlüssel für zylinderschlosse und autos	Pag.	8
Gebrauch der Spannbacken	Pag.	9
Gebrauch der Stifte	Pag.	11
Sonderfälle	Pag.	12
Kopieren von Kreuzschlüsseln mit normalen Spannbacken	Pag.	13
Kopieren von Kreuzschlüsseln mit optional Spannbacken	Pag.	14
Auswechseln des Fräasers	Pag.	15
Auswechseln des Tasters - POKER	Pag.	16
Auswechseln des Tasters - POKER PLUS	Pag.	17
Auswechseln der Bürste	Pag.	18
Wartung	Pag.	19
Zubehör auf Anfrage	Pag.	20
Elektrischer Schaltplan	Pag.	21

INDICE

Datos tecnicos	Pag.	2
Partes operativas principales	Pag.	3
Control y ajuste de la maquina	Pag.	6
Cifrado de llaves planas para cerraduras a cilindro y para coches	Pag.	8
Uso de las mordzas	Pag.	9
Uso de los alfileres	Pag.	11
Casos particulares	Pag.	12
Cifrado de llaves a cruz con mordazas normales	Pag.	13
Cifrado de llaves a cruz con mordazas opcionales	Pag.	14
Substitución de la fresa	Pag.	15
Substitución del palpador - POKER	Pag.	16
Substitución del palpador - POKER PLUS	Pag.	17
Substitución del cepillo	Pag.	18
Manutencion	Pag.	19
Accesorios a pedido	Pag.	20
Esquema eléctrico	Pag.	21